

Oabme Testamännta

Báhkovádjasa

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

Vuostasj tjoakkáldahka (1.–9. kapihtal)

Álggo

¹ Salomo, Davida bárne, Israela gånågisá báhkovádjasa.

² Da vaddi vijssudagáv ja bagádimev
dádjadittjat jiermmáj bágojt
³ ja badjánittjat dádjadibmáj,
rievtesferdukvuohtaj, riektáj ja rievtesmielakvuohtaj.
⁴ Jáhkkarádasijda jiermijt vaddi,
nuorajda diedojt ja dájmalasjvuodav.
⁵ Vijses dajt gullá ja diedojt laset, jiermmáv bagádi.
⁶ Dádjadahtten dahki javllamusájt ja muodulvisájt,
vijssásij bágojt ja mánadusájt.
⁷ Jubmelbalulasjvuohta l diedoj álggo,
jalla vasjot vijssudagájt ja bagádimijt.

Várrodus bahás almatjijs

⁸ Guldala áhtját vágodusájt, bárrnám,
ale hilgo ádnát áhpadimev.
⁹ Da li vuogas kråvnnån oajvvásit
ja härvvan tjähpásit.
¹⁰ Bárrnám, ale suddárijt tjuovo
gudi duv loaggi
¹¹ javladijn:
»Boade, vuorñedup gáttåtjit,
sjeiktjup vigedimijt suohtasa diehti.
¹² Jábbmekájmo láhkáj dajt viesson njiellap,
hávde láhkáj návtik járbån válldep.
¹³ Gájklágásj dávverijt gávnnap,
rievvomámij viesojdimme dievddep.

¹⁴ Besa mijájn juogadit,
miján la aktisasj biednikburssa.«

¹⁵ Bárrnám, ale sijájt tjuovo,
ale goassak sijá bálggájt duolmo.

¹⁶ Sij ráhtudi gájkka bahájda
ja gáhtjadi varáv gálgádittjat.

¹⁷ Soajálahá e viermev vuojne
vájku tjalmij ávdán suohpoduvvá,

¹⁸ ja da álmma ietjasa vuorñedi,
ietjasa hekkajt li vuorñedime.

¹⁹ Návti manná sunji guhti allasis sniehpasit rievvu:
hekkajnis mákset hähttu.

Vijssudahka sárnnu

²⁰ Vijssudahka jieddnát gahttunin tjuorvvu,
guovdon giellas gullu.

²¹ Stuoimmen tjuorvvu,
sárnnu stáda uvsajs:

²² Man guhkev, dij diehtemahtta, ájggobihtit diehtemahtesvuodav
iehttset,

man guhkev bilkkediddje bilkkedimes niektiji
ja jalla diedojt vasjodi?

²³ Járgijdihtit jegadihtit mov bagádimijt!
Iehtjam sidodav didjij vuosedav
ja bágojdam guládahtáv.

²⁴ Mån tjuorvvuv ja ejda dij gullen dagá,
várrodiv ja ejda lágeda,

²⁵ gájkka mov rádiht vuosteldijda
ja ejda mov bagádimijs berusta.

²⁶ Danen galgav tjajmmat gá vuorbedisvuohtaj boahtubihtit,
galgav bilkkeda tjajmmat gá goavgge boahat,

²⁷ gá baludissaj boahtubihtit náv gáktu garra dálkkáj,
ja vuorbedisvuohtaj náv gáktu stoarmmuj,
gá nieda ja ballo dijáv dájvvá.

²⁸ De sij munji tjuorvvu mavas iv vássteda,
 åhtsi muv mavas e gávna.
²⁹ Sij álbedin diedojt
 ja jubmelbalov hilggun,
³⁰ ettjin rádiidam lágeda
 ájnat muv bagádimijt vasjodin.
³¹ Dan diehti oadtju ietjasa dagoj sjattojt bárråt,
 ietjasa bahás ájggomijs gallánit.
³² Gullogahtesvuohta válldá hekkav diehtemahttás,
 ja huvsohtesvuohta gáddå gájvvásav.
³³ Valla guhti muv gulldal jasskan viessu
 ja ij makkirik bahás dárba ballat.

2

Vijssudahka suodjen baháj

¹ Bárrnám, jus bágojdam duosto
 ja budájdám ietjat vájmon vuorko,
² vaj vijssudagáv gulldala
 ja vájmov dádjadibmáj rabá,
³ jus jiermev tjuorvo
 ja dádjadimev gáhtjo,
⁴ jus suv åtså gáktu silbav åhtså,
 gáktu dávverav åhtså,
⁵ de dádjada mij la jubmelballo,
 ja diedojt Jubmela birra oattjo.
⁶ Danen gå Härrá vijssudagáv vaddá,
 njálmestis diedo ja dádjadibme boahtá.
⁷ Sujna l vuorbbe gárvvásin rievtagij,
 sán la lájtodime galbba,
⁸ sán riektása gájnojt gátset
 ja jáhkkogisáj bálggájt suoddji.

⁹ De dån dádjada rievtesferdukvuodav, riektáv ja rievtesmielakvuodav, buore gájkka gäjnojt.

¹⁰ Vijssudahka galggá vájmut dievddet ja diedo ávov vaddet,

¹¹ jiermme galggá duv várrit ja dádjadus duv suoddjit.

¹² Sån gádju duv bahá gäjnos, sijás gudi sáddnáv bådnu,

¹³ gudi riehta gäjnov guodi ja sjeivnnjeda bálggájt vájaldi,

¹⁴ gudi ávuojn baháv dahki ja ávvudi baháj ja máttsovuodaj,

¹⁵ gudi gávak bálggájt tjuovvu ja váttseidijn tjádjáni.

¹⁶ Sån amás nissunis duv gádju, sujsta guhti náv tjáddjida ságas,

¹⁷ guhti nuorravuoda rádnas la guodám ja lihtov ietjas Jubmeliijn vajálduhtám.

¹⁸ Suv viesso jábbmekájmmuj gahttjá, suv gäjno suojuvvanisáj viessuj doalvvu.

¹⁹ Gudi suv lusi vuolggi e goassak ruoptus besa, e goassak iellema gäjnojt gávna.

²⁰ Dan diehti maná buore gäjno milta ja tjuovo rievtesferdugij bálggájt.

²¹ Rievtuga galggi ednamin viessot, lájtodime dasi báhtsi.

²² Valla bahá ednamis gádoduvvi jáhkodime dassta ráhtási.

3

Vijssudahka ja jubmelballo

¹ Bárrnnám, ale vajálduhte majt lav dunji áhpadam, vuorkuda budájdám vájmonat.

- ² Vuorasvuodav ja guhkes viessomav,
ráfev ja miehtemannamav da dunji vaddi.
- ³ Bája buorre vuodav ja sádnvuodav duv lunna bissot.
Tjaná dajt tjábát birra,
sárgo dajt vájmut tábluj.
- ⁴ De vijssudagá ávdås májnoduvá
goappátjagá Jubmelis ja almatjijs.
- ⁵ Dárvustalá Härráj álles vájmostat
ja ale jármmásit áskelda.
- ⁶ Ájádala sunji gási ájn vuolga,
de bálggáv dunji jalggi.
- ⁷ Ale ietjat vijssásin ane,
balá Härrás ja bahás báhtara.
- ⁸ Varresvuodav duv rubmahij vaddá,
fámov gájkka dávtijdisesa.
- ⁹ Rámpo Härráv gájkka ámijat
ja ietjat vuostasj sjattoj.
- ¹⁰ De sájo ájtijat sisi dievvi
ja vijnnaduolmudagá vijnas tjámijdi.
- ¹¹ Bárrnám, ale Härrá bagádimijt hilgo,
ale vasjoda suv nuktalimev,
- ¹² dan diehti gá Härrá nuktal gev áhttsá
ja gálgot iehtsedum bárrnes.

Vijssudagá buorissjivnnjádusá

- ¹³ Vuorbbe sunji guhti vijssudagáv la gávnnam,
guhti dádjadussaj la állim.
- ¹⁴ Dan diehti gá vijssudagán la silbas ienep árvvo,
vuojtov mav vaddá buorep la gálles.
- ¹⁵ Divrráp la ráhtájs,
ij aktak dávver la suv buohta.
- ¹⁶ Oalges giedan la guhkes viessom,
gåro giedan boannudadahka ja guddne.

- ¹⁷ Suv gäjno li hávsske vádtset,
gájkka suv bálggá li jaskuga.
- ¹⁸ Sån la iellema muorra sidijj gudi sujsta adnali –
vuorbálasj guhti suv lunna bissu.
- ¹⁹ Vijssudagájñ Härrá ednamav vuododij,
almev dádjadusájñ loavddij.
- ²⁰ Suv diedo rahpin tjeignalisá tjátijj
ja balvajt dagáj denjadittjat.
- ²¹ Bárrnám, vuorko jergav ja jiermev
ale tjalmijstat luojte.
- ²² Da dunji iellemav vaddi
ja härvvan tjäbát birra sjaddi.
- ²³ De máhtá jasska vájaldit,
dån i snågurmaste.
- ²⁴ Máhtá vuoñjadittjat balo dagi mannat,
viellidit jasska oaddátjit
- ²⁵ váni balák hähkka tjärvvasis,
stoarmos masi bahá boahhtuji.
- ²⁶ Dan diehti gån Härrá dunji dårvov vaddá
ja várjjal juolgát giela ávdås.

Buorrevuohta nubbáj

- ²⁷ Ale aktasik mutták vaddagav vuorno
gå ájmmuda viehkedit.
- ²⁸ Jus dujna l juoga, ale de vielljasit vássteda:
»Boade idet, de oattjo.«
- ²⁹ Ale vielljasit bahás ájggomusájñ vájde,
guhti jáhkká duv bájken jasska viesut.
- ³⁰ Ale gejnak rijddala oare dagi,
avtajnik guhti dunji ij la mavga baháv dahkam.
- ³¹ Ale udnodisvuodajn bahádahkkáj gehtja,
ale suv gäjnojt guora.

- ³² Härrá suv vastaj guhti l bähhtogis,
valla sãn la venak rievtagij.
- ³³ Härrá bahá viesov garrot,
valla rievtesferdagij viesov buorisjivnnjet.
- ³⁴ Bilkkediddijit bilkket,
valla vuollegattajda ármov vuoset.
- ³⁵ Vijssása gudnev vuogetti,
jalla skámov tjoahkkiji.

4

Ane vijssudagáv árvvon

- ¹ Máná, gullдалиhtit áhtjáda vágodimijt,
gullдалиhtit ja dádjadihtit.
- ² Áhpadus mav vattáv la buorre,
allit vajálduhte mov áhpav.
- ³ Gå iesj mánnán áhtjám lunna lidjiv,
báhtjasj, ädnám ájnna bárnne,
- ⁴ de áhpadij mov: Anoda mov bágojt,
tjuovo mov budájt de oattjo viessot.
- ⁵ Áttjuda vijssudagáv,
áttjuda dádjadusáv,
ale goassak vajálduhte majt hálliv ale ga svahkala dajs.
- ⁶ Ale vijssudagáv guode, sãn várjjal duv,
iehtse suv, sãn suoddji duv.
- ⁷ Vijssudahka l ájnnašamos, áttjuda vijssudagáv,
vatte gájkka mij la dujna áttjudittjat dádjadusáv.
- ⁸ Ane dav allagin, de bajet duv,
fármasta dav, de gudnev dunji vaddá.
- ⁹ Duv oajvváj biedjá tjáppa kråvnåv,
vaddá dunji härvvås kråvnåv.
- ¹⁰ Bárnám, guldala, duosto mov bágojt,
de guhkev oattjo viessot.

- ¹¹ Vijssudagá gäjnov dunji áhpadav,
rievtes bálggáj duv lájddiv.
- ¹² Danna váttśá árinisá dagi,
viega snjultjedik.
- ¹³ Agev anoda duv oadtjom bagádusáv,
ájmon aneda, dan diehti gá dat la duv hágga.
- ¹⁴ Ale baháj gäjnov tjuovo,
ale jubmelahttáj bálggáj gáva,
- ¹⁵ garve dav, ale daggu váttse,
maná rahtebálláj ja váttse vajuk.
- ¹⁶ Sij e máhte oadet jus álla makkirik bahájt dahkam,
nahkára e boade jus álla avtak gahtjadam.
- ¹⁷ Sij bárri bahádago lájbev
ja juhki rievvoma vijnav.
- ¹⁸ Rievtesferdugij bálges la degu sjuole tjuovgga,
mij tjuovggá biejeve állimij,
- ¹⁹ valla baháj gäjnno l sjeivnnjeda lágásj,
e sij diede gánná tjalgedi.
- ²⁰ Bárrnám, gulldala majt hálav,
snivugit gulldala bágojdam.
- ²¹ Ale dajt ihkenis vuojnusis luojte,
vuorkki dajt vájmut tjiegnalabmusij.
- ²² Dajna gá iellemav vaddi sunji guhti dajt gávnná
ja buorránimev álles suv rubmahij.
- ²³ Gájk ávdemusát – gátseda vájmut,
dajna gá vájmmo viessomat stivrri.
- ²⁴ Allis njálmmát vierrebágojt hála,
allis njuoktjamat biehte.
- ²⁵ Gehtjasta njuolgga,
gehtja mij duv ávdán la.
- ²⁶ Várriju dá gási duolmo,
de agev nanos ednama nanna vájalda.

²⁷ Ale svahkasta oalges jalik gáro guovlluj,
gájda bahá ávdås.

5

Várri amás nissunis

¹ Bárrnám, gulá mov vijssudagáv
ja gulldala mov dádjadusáv,

² vaj vijssudagáv ájmon aná
ja diehto bájjná duv bágojt.

³ Abmasa baksima li mieda hálmuga,
suv njuovtjav oaljós lidnásabbo,

⁴ valla mañemusát la bihtjaráse bihtjas
guovteájvuk svierde basstel.

⁵ Sån vájalt jábmemij,
jábmmekájmmuj suv lávke doalvvu

⁶ Ij lágeda iellema gäjnov,
ij ielve sån la tjádjánime.

⁷ Dan diehti mov gulldalihit, máná,
ja agev tjuovvut mov bágojt.

⁸ Mähtjána guhkás sujsta,
ale lahkana suv uksaj.

⁹ Ietján hähttu fámut iehtjádijda vaddet
ja jagijdat ármodis boanndij,

¹⁰ vierruha fámojdat ávkkij,
ja dån hähttu iehtjáda goaden rabbat.

¹¹ Dån sjoago häggagietjen,
rubmahat någådijn:

¹² »Man diehti vasjodiv bagádusáv
ja badjelgähttijv nuktalesáv?

¹³ Man diehti ittjiv åhpaddijdam gulldala,
man diehti ittjiv sijá bágojt lágeda?

¹⁴ Hähkkat lidjiv vájvij sinna
tjähkanam álmuga ávdån.«

- ¹⁵ Jugá tjátjev ietjat rudnes,
varás tjátjev ietjat ádjagis.
- ¹⁶ Galggi gus duv gierraga gahttunij gálggát
guovdov dulvvadittjat?
- ¹⁷ Gullusa dunji allasit,
ale iehtjádij juoge!
- ¹⁸ Lehkus ádjagat buorissjivnnjeduvvam.
Ávvudalá nuorravuoda áhkátjat diehti,
- ¹⁹ Iehttselis sarvvaálldo, fávros gasälla.
Lehkusa suv njittje dunji agev habmon,
gárijduhttis agev gieresvuohtas duv.
- ²⁰ Man diehti dån lulu gárijduvvat ietjá nissunis
ja fármastit abmasav, bárnám?
- ²¹ Härrá vuojnna gási almasj vádtsá,
sån gehtjat gájkka lávkijdis.
- ²² Bahá giddiduvvá ietjas vierredagojda
ja dähppu ietjas suttoj giellaj.
- ²³ Sån jábmá dajna gå bagádusáv hilgoj
ja gárijduváj tjervasjallavuodastis.

6

Vijssudahka bájvvásasj viessomin

- ¹ Bárnám, jus namájnat la rádna ávdås duodastam
ja giedajnat abmasij nannim,
- ² de la ietjat bágojda snårrum,
ietjat javllamusájda dähppum.
- ³ Dagá návti, bárnám, tjoavddutjit
gå la iehtjåda fámoj vuolláj boahtám:
viega gáhtjos suv nággitjit,
- ⁴ ale ietjat uddnu oadet,
ale ráfev åtså.

⁵ Ietjat gájo bivdáris gasella láhkáj,
laddára giedas látte láhkáj.

⁶ Maná garkå lusi, lájkár,
gehtja gåk dahká ja vijsa!

⁷ Sujna ij la ráddijiddje,
ij la sunnde jalik furssta,

⁸ dangas diehti biebmov giesen hássá,
biebmos sádjoájge tjoahkki.

⁹ Guhkev ájgo vellahit, lájkár,
goassa gáhttsá ja badjána?

¹⁰ Nähkeda ájn, addjista vil,
vuoŋnadaste ájn ruossogiedaj –

¹¹ ja hájosvuohta duv valit rievvára láhkáj,
nieda värjoálmma láhkáj.

¹² Bahás almasj, bahámielak álmáj,
guovtijn njuoktjamijn sáhkat,

¹³ ramkudallá, juolgij ráhpu,
tjuvdijt bárdudallá.

¹⁴ Sujna l báhttogis miella, bahájuonagahtta
ja agev rijdojt buollit.

¹⁵ Dan diehti vuorbedisvuohtaj boadádallá,
hähkkat tsuovkkan viehke dagi.

¹⁶ Guhtta ássje Härrá vasjot,
gietjav sán vastaj:

¹⁷ mihás tjalme, sválskes njuovtjav,
gieda ma gálgádalli májnedis varáv,

¹⁸ vájmmo mij bahájuonajt gárvvi,
juolge ma bahájda ráhtudi,

¹⁹ vierrevihtanasste mij vieret vihtanasstá
ja guhti rijdojt buollit vieljaj gaskan.

Várrodus gállasjvuodav doadjemis

- ²⁰ Bárrnám, aneda áhtját budájt,
ale ädnát åhpadusáv hilgo.
- ²¹ Ane dajt agev vájmut lahka
ja tjanásta tjebedij.
- ²² De duv lájddiji gå váttså,
oatsodi gå oadá
ja dujna sáhkadi gå gáhttså.
- ²³ Dan diehti gå budá l tjuovgga ja åhpadus la gintal
ja várrogis bagádibme l gäjnnu iellemij.
- ²⁴ Duv várjjalibá guojmát áhkátjis,
amás nissuna lidna njuoktjamis.
- ²⁵ Ale usstoda suv fávrosvuodav,
ale sujsta giddidalá tjalmmegehtjastagájis.
- ²⁶ Huorráj máhtta manemus lájbbebähkkát mannat,
valla válldum nissun hekkat tsähkká.
- ²⁷ Máhtta gus hiláv gárvvomahtsen guoddet
váni gárvojt buollidik?
- ²⁸ Máhtta gus hiláj nanna vádtset
váni juolgijt boaldek?
- ²⁹ Dan láhkáj aj jus vellaj iehtjåda áhkátjiijn:
guhti suv duohtat mávseduvvá.
- ³⁰ Ij aktak suollagav badjelgehtja
guhti nielge diehti suolát,
- ³¹ valla gå gávnadallå de viertti gietjagårddáj måkset
ja guodet gájkkå åbmudagáv.
- ³² Jiermedibme l sån guhti gállasjvuodav doadjå,
ietjas sån dæssjit.
- ³³ Sån boahttu skåbmuj ja vahágij,
gudnedisvuohtas ij goassak gådo.
- ³⁴ Dan diehti ålmåj mårrul låådimes,
ja sån mávset ármoday,
- ³⁵ ij makkirik buorredagov duosto,
våjku man stuore duolgo lulun.

7

¹ Bárnnám, anoda mov bágojt
ja vuorkki mov budájt ietjat sinna.

² Anoda mov budájt de vieso,
vuorkki mov áhpav degu luluj duv tjalmmegálle.

³ Tjaná dajt giedat tjuvdijda,
tjále dajt vájmut táblluj.

⁴ Gáhtjo vijssudagáv ietjat oabbán
ja dádjadimev guojmmen:

⁵ da suoddjiba duv amás nissunis,
sujsta guhti nāv
tjáddjidalá ságas.

⁶ Gå iehtjam vieso vinndekguoran tjuodtjuv
ja ålgus vinndekrájge gehtjastiv

⁷ de ájttsiv jáhkkrádasij siegen
jiermedis bárnev.

⁸ Váttse bádiij suv gahttunsuore guorav
nissuna vieso guovlluj

⁹ iehkedis gå guolmudatjáj,
gå idjaj sjevnjudij.

¹⁰ De nissun duosto bádiij,
huorrán gárvodum ja sluogas ájggomusaj.

¹¹ Ráfedibme ja gullogahtes la,
ij viesonis goassak biso –

¹² muhttijn gahttunin, muhttijn guovdon,
juohkka gahttunsuoren sjeiktjamin.

¹³ Váldij bárnev gitta ja suv tjulestij
ja skámo dagi javlaj:

¹⁴ »Mån lidjiv ráfevärov välggogis
ja dal lav iehtjam jáhtov állidam.

¹⁵ Dan diehti vuolggiv álgus duv duostutjit,
duv áhtsiv ja gávniv.

¹⁶ Muv sännga l látjedum gábtjtásij
báinnem egyptak gádujn,

¹⁷ mán lav láhtjuj sjlisjkodam
mirráv, aloev ja kanelav –

¹⁸ boade, gárijduvvun gieresvuodajn
ja niektijinno dan himov ideda rádjáj.

¹⁹ Muv boadnjásj ij la sijdan,
mannulagán la málggadin dássta,

²⁰ biednikbursav fáronis váldij,
esski dievvamáno bále sijddaj jávsát.«

²¹ Sán hoalájdahtta ietjas ságaj
ja ietjas lidna njuoktjamijn suv báhtta.

²² Bárnne dalága suv tjuovvol,
vuovsá láhkáj njuovadalátjit,
gátte láhkáj gierastuvátjit

²³ ja librev njuolajn baskáduvátjit,
látte láhkáj giellaj háledime –
ij árvveda häggavádán la.

²⁴ De gullit, muv máná,
gulldalihtit muv bágojt.

²⁵ Ale villidalá suv gäjnojda,
ale tjádjána suv bálggájn,

²⁶ dan diehti gá álos li suv diehti gahttjam,
lågádahtta li suv väro.

²⁷ Suv viesos gäjnno jábbmekáimmuj manná,
jábmema viessuj doalvvu.

8

Vijssudahka ietjas birra sárnnu

¹ Gulá, vijssudahka tjuorvvu,

dádjadibme jiednat.

² Tjuodtju allagisáj nanna,
gájkka gäjnoj ja gäjnnosuorij guoran.

³ Uvsajn suv tjuorvas gullu,
stáda uksaguoran:

⁴ Almatja, didijj tjuorvov,
järggålav gájkajda ja juohkkahattjaj.

⁵ Dij jáhkkarádasa, áttjudihtit vijssudagáv!
Dij jalla, áttjudihtit dádjadusájt!

⁶ Gulldalihit, dan diehti gá mav javlav la riekta,
sádnas bágo muv baksimijs báhti.

⁷ Njálmám sáddnáv javllá,
muv baksima baháv vasjodi.

⁸ Gájkka muv bágo li rievtesferduga,
dajn älla makkirik sválsskása jalik värrása.

⁹ Sij hoalájdahtti suv guhti dádjat,
guhti diedov la gávnam diehtá da li riekta.

¹⁰ Duosto muv bagádusáv silba ávddála,
diedov gälle ávddála,

¹¹ dan diehti gá vijssudagán la ienep árvvo gá ráhtáj, e makkirik dávvera suv ávddálij boade.

¹² Mán, vijssudahka, lav jierme sijddaguojmme,
mujna l diehto ja järgga.

¹³ Härrás ballat la baháv vasjodit.
Mán vasjodav goarssástallamav ja stuorástallamav,
bahás dagojt ja vierre bágojt.

¹⁴ Mán vattáv rádiht ja miehtemannamav,
mán lav jiermmá, mujna l fábmo.

¹⁵ Muv baktu gánágisá ráddiji
ja ráddijiddje ásadi riekta,

¹⁶ muv baktu ráddiji fursta ja oajvemusá,
gájka gudi rievtesláhkáj stivrriji.

- ¹⁷ Mån ähtsáv sijájt gudi mov iehttsi
ja gudi mov áhtsi mov gávnni.
- ¹⁸ Muv lunna gávnnu boandudahka ja guddne,
nanos valljudahka ja vuorbbe.
- ¹⁹ Muv vattáldagá li buorebu tjáppemus gálles,
mov sjatto bárebu tjielgga silbas.
- ²⁰ Mån váttšáv riektása gäjnov,
rievtesferdukvuoda bálggájt.
- ²¹ Valjet mávsáv sijájt gudi mov iehttsi
ja dävďáv sijá ájtijt.
- ²² Härrá mov sjivnnjedij vuostatjin,
dagos álggon, juo ájggá.
- ²³ Dálusj ájgen hábbmiduvviv,
álgon, ednama ávddála.
- ²⁴ Tjiegnalisáj ávddála riegádiv,
gå gálgge ádjaga ettjin ájn gávnnu,
- ²⁵ ávddála váre vuodojt oadtjun,
allagisáj ávddála mån riegádiv,
- ²⁶ ávddála gå sán ednamijt ja giettiťt sjivnnjedij
jali muldov mij ednamav gábtťjå.
- ²⁷ Gå almev låvdij lidjiv danna,
gå goagev tsieggij tjiegnalisá badjel,
- ²⁸ gå balvajť fámuťn dievdij
ja tjiegnalisá ádjagiťt gálgádahtij
- ²⁹ gå merraj rájev biejať
ja tjáhtťáj mierev gåsi liť gáhtťjum,
gå ednamav vuododij,
- ³⁰ de lidjiv degu mánná suv lunna.
Suv ávvon bieťves bájvváj lidjiv
ja agev suv ávdán stuvssijiv,
- ³¹ stuvssijiv álles suv văráldin
ja almatťij ávvudalliv.

- ³² Gullдалиhtit mov, máná.
Vuorbálettja sij gudi mov gäjnov tjuovvu.
- ³³ Gullдалиhtit mov bagádusájt ja vijssut,
allit dajt dässjen ane.
- ³⁴ Vuorbbe sunji guhti mov gulldal,
guhti mov uvsav biejes bájvváj gáhtti
ja mov sjielmán vuorddá.
- ³⁵ Guhti mov gávnná, iellemav gávnná
ja ármov Jubmelis oadtju.
- ³⁶ Valla guhti mov hilggu ietjas vahágahtta,
gudi mov vasjodi jábmemav iehttsi.

9

Vijssudagá bivddimus

- ¹ Vijssudahka l allasis viesov tsieggim,
tjuollam ietjas gietjav tjuolda.
- ² Sån la njuovvamav gárvvim,
vijnav segadam ja bievdev láhtjám.
- ³ Rádjam la dárnojt
stáda alladisájs tjuorvutjit:
- ⁴ »Guhti áhpak la – boade!«
Jiermedimijda hoallá:
- ⁵ »Báhtit mov lájbev bårátjit
ja mov segadum vijnav jugátjit!
- ⁶ Guodit gájvesvuodav de viessobihtit,
tjuovvut jierme gäjnov.«
- ⁷ Guhti bilkkediddjev tsuojggi, álbeduvvá
guhti suddárav gujddi, bilkkeduvvá.
- ⁸ Ale bilkkediddjev gujddi, de duv vasjot
gujddi vijssásav, de duv áhttsá.
- ⁹ Vatte vijssásij, de ájn vil vijssu,
áhpada rievtesferdugav, de jiermmá.

¹⁰ Härrás ballat la vijssudagá álgo,
Ájllisav dábddát la dádjadibme.

¹¹ Muv baktu alla álldarij jávsáda
ja guhkes viessomav oattjo.

¹² Jus la vijses de duv vijssudahka dunji ávkken sjaddá,
jus bilkkeda de ietjat dájvvá.

Jalludagá bivddimus

¹³ Jalludahka l ráfedis nissun,
giehppismielak, jierme dagi.

¹⁴ Tjáhkkaáj viesos uksarájgen,
stáda alladisán

¹⁵ ja tjuorvvu vássijda,
gudi njuolggagäinov vádtsi:

¹⁶ »Guhti áhpak la – boade!«

Jiermedibmáj javllá:

¹⁷ »Suoládum tjáhtje njálgut,
tjiegos lájbbe l ásvas.«

¹⁸ Sån ij diede danna l suojvvanisáj viesso,
ja nissuna guosse manni jábbmekájmo tjiegnalissaj.

10

Nubbe tjoakkáldahka (10:1–22:16)

¹ Salomo báhkovádjasa.

Jiermmás bárnne l áhtjes ávvo,
jallas bárnne sjaddá iednes surggo.

² Vieres vuojtos ij la ávkke,
valla rievtesferdukvuolta jábmemis gádju.

³ Härrá ij rievtesferdugav nälggodahte,
valla baháj rávkalvisájt hilggu.

⁴ Lájkes giehta häjos álmåv dahká,
vissjalis giehta boandáv.

⁵ Vissjalis bárnne giesen tjoahkki,
lájkar tjuohppamájge oadá.

⁶ Valjet rievtesferduk buorissjivnnjeduvvá,
baháj bágo vájviyt tjiehi.

⁷ Rievtesferduga mujtto buorissjivnnjeduvvá,
bahá namma miesská.

⁸ Jiermmás álmáj bagádusájt gulldal,
dåssjehoalles nievret manná.

⁹ Jasska vádtsá guhti riehta gäjnojt guorrá,
guhti svahkal baháj boadádallá.

¹⁰ Snirvudalle báktti,
tjiegga tsuojggidus ráfev buktá.

¹¹ Rievtesferduga bágo li iellemagálldon,
baháj bágo vájviyt tjiehi.

¹² Vassje rijdojt buktá,
gieresvuohta gájkká vigijt gábtjtå.

¹³ Vijssudahka l jiermmáj baksimijn,
jiermedimij hárdde rissiduvvi.

¹⁴ Vijssása diedojdisá tsuhttsi,
jalla bágojs dåssjånibme tjuovvu.

¹⁵ Boandá vallje l suv stuoda viesso,
häjosvuohta häjo dåssjånibme.

¹⁶ Rievtesferduga báلكká iellemav vaddá,
bahá vuojtto sudduj doalvvu.

¹⁷ Guhti bagádusáv duosstu gäjnov iellemij vuoset,
guhti bagádusás goavvá tjáddjit.

¹⁸ Vilpástalle vasjes tjiehká,
jalla skuolldarijt gilvvá.

¹⁹ Hoallá ij suddos besa,
vijses guhti ietjas njuoktjamav stivrri.

²⁰ Rájna silbba l rievtesferduga hälla,
baháj ájadusá li árvodime.

²¹ Rievtesferduga bágo állusav bagádi,
jalla jiermedisvuodastis jábmemij virddu.

²² Härrá buorissjivnnjádus vaddá boannudagáv,
ietjas rahtjama e majdik laseda.

²³ Skámodis dago li jalla hávsskudagá,
vijssása vijssásit barggat.

²⁴ Bahá boahttu dasi massta ballá,
rievtesferduga sávadus állán.

²⁵ Gå garrasit bieggá bahá gáhtol,
valla rievtesferduk stuoda tjuodtju.

²⁶ Náv gáktu suvrre báníjda la ja suovva tjalmijda
náv la lájkes sidjij gudi suv rádjji.

²⁷ Jubmelballo guhkes iellemav vaddá,
baháj ájgge ádnu.

²⁸ Rievtesferdugij doajvo stuorru,
baháj vuorddemusá hevvani.

²⁹ Härrá l lájtodime suodje
valla vierredahkke boalle.

³⁰ Rievtesferduk ij gässtak labáda,
valla bahá e rijkan oattjo viessot.

³¹ Rievtesferduga hälla vijssudagás gálggå,
valla sválsskása njálmme buodus.

³² Rievtesferduk ietjas bágojt vállji,
valla baháj sága li guoros sválsskása.

11

¹ Härrá vasjot biehttemijt vejaniijn,
rievtes dáddagij sán lijkku

² Stuorástallamin la skábmo fáronis,
vuollegattjajn la vijssudahka.

³ Váges almasj ietjas rievtesmielakvuodas doalvvus,
bähttogisá sválskesvuohta suv gámet.

⁴ Boanndudahka ij moare bieje viehkeda,
valla rievtesferdukvuohta jábmemis gádju.

⁵ Riektása rievtesferdukvuohta jalggi suv gäjnov,
bahá gahttjá bahávuodastis.

⁶ Váges rievtesferdukvuodastis gádjus,
bähttogis snárru ietjas himojda.

⁷ Gå álmáj jábmá la dárvo gáhtum,
suv fámojs álla dasti mahkka.

⁸ Rievtesferduk gádjus vájvijs,
bahá suv sadjáj bohtá.

⁹ Jubmelahtes vieljas bágoj dássjit,
rievtesferduga diedoj gádjus.

¹⁰ Rievtesferdugij miehtemannama stádav ávvudi,
gå bahá dássjani ávvotjuorvvasa gulluji.

¹¹ Rievtugij buorissjivnnjedime stádav tsieggiji,
baháj bágo dav gajkku.

¹² Jalla vieljas badjelgähttjá,
jiermmás álmáj la sjávot.

¹³ Njálmu giehttu suollevuodav,
áskeldahtes vuorkki áskov.

¹⁴ Doarjodiddje dagi rijkka gahttjá,
máttiin rádevaddijn máhttá gádjusit.

¹⁵ Duodastusájn abmasij nievret manná,
guhti goassak ij giedav vatte l jasska.

¹⁶ Liekkos nissun gudnev oadtju,
dájmalasj boanndudagáv vuojtá.

¹⁷ Buorremielak allasis buorev dahká,
guhti l garras ietjas vahágahttá.

¹⁸ Bahá bähttogis vuojtov oadtju,
valla rievtagis sádjo vaddá sjattojt.

¹⁹ Riektásin bissot iellemav vaddá,
baháv oagodit jábmemij doalvvu.

²⁰ Härrá vasjot bähhtogisáv,
lijkku guhti lájtodibmen viessu.

²¹ Jubmelahtes ij goassak stráffastis besa,
valla gájkká rievtesferduga gádjusi.

²² Náv gáktu gállerrickas svijne njunjen
la jiermedis nissuna fávrudahka.

²³ Rievtesferduga vájnno doalvvu vuorbbáj,
baháj doajvo moarráj.

²⁴ Nubbe l hárvas valla oadtju ájn ienebuv,
nubbe hánástallá ja ij huoman majdik ane.

²⁵ Vähhtsás almasj oadtju valjev ruoptus,
guhti nuppijt gallit iesj gallán.

²⁶ Guhti sájoj anot garroduvvá álm mugis.
valla buorissjivnnjeduvvá guhti vuobddet sihtá.

²⁷ Guhti buorev áhtsá májnov vuorddá,
guhti baháv sihtá iesj boahttu.

²⁸ Guhti boannudahkaj dârvustallá, sâñ gahttjá,
valla rievtesferduga ruonudi nâv gâktu lasta.

²⁹ Lâjkes boanndi guoron bâhtsá,
jalla sjaddá oarjjen jiermmáj.

³⁰ Rievtesferduga dahko sjaddá iellema muorran,
valla bahádahko iellemav jáddat.

³¹ Rievtesferduk oadtju bálkás dán väráldin –
man álov ienebuv de bahá ja suddár!

12

¹ Iehttset bagádusájt la iehttset diedojt,
gájves almasj nuktalesájt garvvá.

² Härrá lijkku buorráj,
bahájuonagahtte duobmostis gahttijá.

³ Bahá ij juolgij nanna dabrraha,
valla rievtesferduga ruohhtsasa e luohte.

⁴ Dájmalasj áhkásj la boadnjátja krávnna,
tjuorbes áhkásj suv dávtijt suosnot.

⁵ Rievtesferdugij ulmme l riehta,
baháj ájggomus la biehttem.

⁶ Baháj bágo vuorñedi hekkav,
riektásij hála gádju.

⁷ Bahá njiejdeduvvi ja gáhtu,
valla rievtesferduga viesso bissu.

⁸ Jierme milta rámpudallá;
durudáruga oasse l álbeduvvat.

⁹ Buorep álbeduvvat ja svájnnasav adnet
gå stuorástallat ja lájbev áhtsálit.

¹⁰ Rievtesferduk ietjas juhtusijt huksá,
valla bahá hukso l ármo dagi.

¹¹ Guhti ednamij sáddji oadtju gallánibmáj bårrát,
guhti guorosvuodav viegat la jalla.

¹² Suddára hállo l baháv giddit,
valla rievtesferduga ruohtsas la nanos.

¹³ Jubmelahtes ietjas suddoságajda snårru,
rievtesferduk vádás vahágahtek bæssá.

¹⁴ Njálme bágo álmáv gallidi,
giedaj dagojt ruoptus oadtju.

¹⁵ Jalla iesj adná sán riekta barggá;
jiermmá rádijt gulldal.

¹⁶ Jalla dalága moarev vuoset,
jiermmá ij bilkev gullen dagá.

¹⁷ Váges vihtan sáddnáv hoallá,
vierrevihtanasste bähttä.

¹⁸ Dåssjedis bágo tjuoggiji svierde láhkáj,
valla vijssása hälla dálkut.

¹⁹ Duohta bágo bissu ihkevi,
vierrehåla dåssjå tjalmmeramkaldagáv.

²⁰ Juonagahtte vájmon la biehttem,
guhti buorev sihtá oadtju ávvudit.

²¹ Ij mige bahájt rievtesferdugav dejva
valla gájkká vuorbedisvuoda suddárav.

²² Härrá gielestiddijit vasjot,
duohtahoallijda sán lijkku.

²³ Jiermmá tjiehká diedojdis,
jalla tjuorvvu gájvesvuodas.

²⁴ Vissjalis giehta oadtju fámov,
lájkesvuohta doalvvu oarjjebargguj.

²⁵ Mårråha vájmov dieddi,
sijvos báhko mávtástuhtá.

²⁶ Rievtesferduk bahás bæssá,
suddárij bálges tjáddjit.

²⁷ Lájkesvuohta ij sállahav oattjo,
valla vissjal valjet dávverijt oadtju.

²⁸ Rievtesferdukvuohta iellemij doalvvu,
gahttjama gäjnnu jábmemij doalvvu.

13

¹ Vijses bárnne ähttsá bagádusájt,
stardik ij lájtoŧ gulldala.

² Njálme hálla biektelis biebmov vaddá,
valla bähŧtogisáj biebbmo l bahádahko.

³ Guhti njuokŧjamav várri hekkav gádju,
njálmuk bájsskuj boadádallá.

⁴ Lájkáŧ utjáŧt valla ij mavga oattjo,
vissjala sávadus valjet álliduvvá.

⁵ Rievtesferduk gállásav vasjot,
bahá skábmogisát ja nierbagit barggá.

⁶ Rievtesferdukvuohta lájŧodimev suoddji,
bahávuohta suddáŧav gahttjat.

⁷ Nubbe mak boandástallá, vájku sujna älla mahkka,
ja nubbe mak hejustallá, valla rádálasj la.

⁸ Boanndá lānes ietjas hekkav,
hādjo ij nihtojt gulá.

⁹ Rievtesferduga tjuovgga l sjerradin,
valla bahá tjuovgga jáddá.

¹⁰ Doabtje tjievlle suhttat,
vijses la guhti rádijt gulldal.

¹¹ Álkket oadtjom boanndudahka unnu,
mij suojmma tjoaggas stuorru.

¹² Vihpam vuorddem vájmov buohhtsasin dahká,
állidum sávadus la iellema muorra.

¹³ Guhti rádijt hilggu illastuvvá,
guhti bagádusájt tjuovvu bálkáv oadtju.

¹⁴ Vijssása áhpadus la ája iellemij,
viehkke jábmema gielajs bessat.

¹⁵ Buorre jiermme arvusmahttá,
jáhkodisvuohta dāssjānibmáj doalvvu.

¹⁶ Jiermmá dahká gájkka dádjadusájn,
ajigis almasj hādjá jalludagájt ietjas birra.

¹⁷ Nievres sáhkaguodde vuorbedisvuohtaj doalvvu,
āskāldis sáhkaguodde dālkut.

¹⁸ Bagádusájt hilggot hedjudagáv ja skámov vaddá,
valla guhti nuktaluvvá gudnev oadtju.

¹⁹ Állidum sávadus la sielluj buorre,
jalla vastaj baháv guodemis.

²⁰ Guhti jiermmáj siegen viessu jiermmán sjaddá,
guhti jallaj rádnastallá bahájda boahttu.

²¹ Vuorbedisvuohta suddárav doarret,
vuorbbe rievtesferdugij bálkkán sjaddá.

²² Buorre almasj árbev guodá mánájda ja mánájmánájda,
valla suddára boannudahka manná rievtesferdugij.

²³ Rijdo bårri häjo ednamav,
gájkka suv ábmudahka gáhtu rievtesvuoda dagi.

²⁴ Guhti rissev vuorkut bárnas vasjot,
guhti suv áhttsá bagát suv ájge bále.

²⁵ Rievtesferduk bårå ja gallán,
bahá tjoajvve l guoros.

14

¹ Vijssudahka ietjas viesov tsieggi,
jalludahka ietjas giedaj gajkku.

² Jubmelbalulasj njuolgga vádtsá,
guhti Härráv hilggu gávak gäjnojt vájalt.

³ Ajiga bágo rissen sjaddi suv tjavelgij,
jiermmáj njuovtjav la sijá suodje.

⁴ Gånå ij la vuoksá, krubbo l guoros,
valla buorre vuovsájn tjuohpos vallju.

⁵ Duohtahoalle vihtan ij gielestá,
vierrevihtanasste gällásijt giehttu.

⁶ Dássjev bilkkediddje vijssudagáv åhtså,
jiermmá álkket diedojda állå.

⁷ Mähtjána jallas álmomás,
sujsta i jiermmás bágov gulá.

⁸ Jiermmá vijssudahka l riehta gäjnov dábddåt,
biehttem la jalla jalludahka.

⁹ Bilkkediddje vieson la vigálasjvuohta
valla rievtesrádugij lunna l ármmo.

¹⁰ Vájmmo aktu surgov guoddá,
ja aktak ij máhte dan ávov juohket.

¹¹ Bahá viesso ávttasin báhtså,
rievtesráduga goahte giedju.

¹² Gäjнно mij vuojnnet la riehta
máhttá dangas diehti jábmemij doalvvot.

¹³ Vájku tjajmmá máhttá vájmmo bákttjanit,
ja ávvo surggon báhtset.

¹⁴ Åskáldahtes oadtju majt ánsst,
buorre álmåj aj.

¹⁵ Jáhkkarádas akta majt jáhkka,
jiermmá juohkka lávkev várrot.

¹⁶ Vijses ballá ja bahás garvvá,
jalla duolmmu návttik dasi.

¹⁷ Moarrás álmáj jalludagájt barggá,
mássjelis rámpoduvvá.

¹⁸ Gájvesvuohta l jáhkkarádasa härvva,
jiermmá diedo krávnáv guoddá.

¹⁹ Bahá hähttu gábmerdit buore ávdán,
suddár rievtesferduga uvsá guoran.

²⁰ Häjov ietjas lágátja aj vastahi,
valla boandás álmman li állo rádna.

²¹ Guhti vieljas ebdalussjá suddár la,
vuorbálasj guhti vájvávav ármmásstá.

²² Bahájuonagahtte agev tjádján,
guhti buorev sihtá jáhkkogis gieresvuodav duosstu.

²³ Gájkka rahtjamus valjev vaddá,
guoros sága dássjá massemav.

²⁴ Boandudahka l vijssása krávnna,
jalla giedjekbárda l gájvesvuohta.

²⁵ Sádneshoalle vihtan hekkajt gádju,
gielestiddje bähhtá.

²⁶ Guhti Härrás ballá suojev adná,
ja máná dārvov oadtju.

²⁷ Jubmelballo l ája iellemij,
viehkken jábmema gielajs bessat.

²⁸ Stuorra álmuk la gånågisá guddne,
almatijj vānesvuohta furstav gahtjadahtá.

²⁹ Gierddisin la edna dádjadus,
hähkkamåarak bierikvuodav laset.

³⁰ Vájmmoráfe varresvuodav vaddá,
vájnnu juolgijt suosnot.

³¹ Uhtsemusájt duolmmot la sjiivnnjediddjesa bilkkedit,
suv guddnet guhti häjojt ármmásstá.

³² Suddár tsábbmu bahávuodas,
rievtesferduk suoddjiduvvá rievtesmielakvuodastis.

³³ Jiermmá ratten gávnná vijssudahka ráfev,
valla jallaj siegen illastuvvá.

³⁴ Rievtesferdukvuolta vaddá gudnev rijkkaj,
suddo álbet álm mugav.

³⁵ Gånågis lijkku dájmalasj dievnárij,
tjuorbbáj sán moarát.

15

¹ Lidna vásstádus moarev suodnot,
garra bágo asjmev bakti.

² Vijssása hälla diedojt gálgát,
jalla njálmes gájvesvuohta gálggå.

³ Härrá tjalme álli juohkka sadjáj,
tjuovvu bahájt ja buorijt.

⁴ Dálkudiddje bágo li iellema muora
valla bährttogis bágo viessomhálov gádodi.

⁵ Jalla hilggu áhtjes bagádusájt,
jiermmá l guhti vágodusájt duosstu.

⁶ Rievtesferduga vieson boannudahka stuorru,
bahá báلكká dássjån.

⁷ Vijssása bágo oablodi diedojt,
jalla ussjolmisá tjádjáni.

⁸ Härrá vastaj bahá värojt,
rievtesráduga ráhkusij sån lijkku.

⁹ Härrá vastaj suddogis viessomav,
rievtesferdukvuoda rahtjamav sån ähttsá.

¹⁰ Jårrráliddjáj li bagádusá bahán,
valla guhti nuktaľusáv vastaj hähttu jábmet.

¹¹ Jábbmekájmmo ja tjiegnalis li Härráj rahpasa,
man ednagav de almatjij vájmo!

¹² Bilkkediddje ij lájttuj lijkku,
vijssásij lusi sån ij vuolge.

¹³ Ávulasj vájmmo vaddá tjuovggis muodov,
surggo dagát hásodisvuodav.

¹⁴ Jiermmás áľmáj diedojt áhtsá,
jalla dássijit ságas.

¹⁵ Häjon li agev vájve,
valla ávulasj miella buktá hávsskudagájt.

¹⁶ Vádne ja jubmelbalulasjvuohta la buorep
valjes ja ráfedisvuodas.

¹⁷ Ruonudisá gieresvuodajn li buorebu
dibma vuovsábiergos vasjijn.

¹⁸ Hähkkamoarrás álmáj rijdov buollit,
gierddis bälkov vájddot.

¹⁹ Lájkára gäjno ávdån li tjiesskislánjåtja,
rievtesmielaga gäjno l jalggat.

²⁰ Jiermmás bárnne la áhtjes ávvo,
valla jalla iednes álbet.

²¹ Jiermedibme ávvudallá jalludahkuj,
jiermmá njuolgga vádtsá.

²² Rádedagi ájggomijn árrus,
måttijn rádevaddijn vuorbástuvvá.

²³ Guhti máhtta vásstedit ávvus –
mij la bárep bágos duolla ájge!

²⁴ Jiermmá vájalt bajás iellema gäjnon
jábbmekájmo tjeññalisájt garvátjit.

²⁵ Härrá gajkke stuorástalle viesov,
valla árbátja rádjegiergev bisot.

²⁶ Härráj li jubmelahttáj ájggoma vasje,
valla sijvos bágo li rájnna.

²⁷ Guhti allasis háhkuj spädjá ietjas viesov,
guhti duolgojt vastaj viessu guhkev.

²⁸ Rievtesferduk ussjol ávddål vásstet,
valla suddára njálmes bahá gálggå.

²⁹ Härrá l málggadin bahájs,
valla rievtesferduga ráhkusav gullá.

³⁰ Liekkos tjalme vájmov ávvudahtti,
buorre sáhka fámojt rubmahij vaddá.

³¹ Guhti varres vágodimijt gulldal
bässá vijssásij sähkáj.

³² Guhti bagádusájt ij lágeda ietjas hilggu,
nuktalusáv duosstot vaddá dádjadimev.

³³ Jubmelbalulasjvuohta åhpat vijssudagáv,
vuollegasjvuohta l gäjnnu guddnáj.

16

¹ Ájádusá gulluji almatjijda,
valla njuoktjama bágojt Härrá biedjá.

² Almasj adná sãn la vige dagi,
valla Härrá mielav gähttjal.

³ Bieja Härrá giehtaj gájkká dagojdat,
de duv ájggoma vuorbástuvvi.

⁴ Härrá l sjiivnnjedam gájkká majna l ulmme,
bahá gullu vuorbedisvuoda bájvváj.

⁵ Härrá vastaj gájkká stuorástallijt,
e sij goassak máksemis besa.

⁶ Åskåldis gieresvuohta välggogisvuodajn såbat,
jubmelbalulasjvuodajn baháv garvvá.

⁷ Guhti viessu Härrá miela milta
aj ráfev oadtju vasjulattjajnis.

⁸ Buorep binnáv rievtesferdukvuodajn adnet
gå ålov vierrevuodajn.

⁹ Almasj ietjas gäjnov gávnat,
valla Härrá lávkijt stivrri.

¹⁰ Gånågisá bágo li jubmelbágo,
sån ij miette duobbmidijn.

¹¹ Riekta vejan la Härrá ássje,
gájkka dæddaga li suv dago.

¹² Gånågisá vastahi bahás dagojt,
dan diehti gå rievtesferdukvuohta tråvnåv nannot.

¹³ Rievtesferduk sáhkaj gånågis lijkku,
duohtahoallev sån ähttsá.

¹⁴ Gånågisá moarre diedet jábmemav,
valla jiermmás ålmåj máhtta dav suodnodit.

¹⁵ Tjuovggis muodo gånågisán merkaj iellemav,
ármmos la gidárásjo lágásj.

¹⁶ Vuojttet vijssudagáv la buorep gålles,
vuojtтет dádjadusáv árvulabbo silbas.

¹⁷ Rievtesmielagij gäjnno baháv garvvá,
guhti lávkijdis várrot hekkav gádju.

¹⁸ Tjåvlástallamis tjuovvu vuojtádallam,
stuorástallamis gahttjam.

¹⁹ Buorep vuollegasj häjoj siegen
gå sállahav stuorástallij juogadit.

²⁰ Guhti vissjalit oahppá oadtju miehtemannamav,
vuorbálasj guhti Härráj dârvvu.

²¹ Diehttes âlmâj gâhtjoduvvá vijssâsin,
ja hâllamsmidudahka l jáhkedahtte.

²² Dâdjâdus la vijssâsa iellema ája,
valla jalla mâvsos la suv jalludahka.

²³ Vijssâsa ájâdusâ dahki suv sâgajt jiermmân
ja suv bâgojt jáhkedahtten.

²⁴ Buorre bâgo li mieda lâgâtja –
njâlgugit muossâdi ja rubmahav varrásmuhtti.

²⁵ Gâjnno mij vuojnnet la riehta
mâhttâ dangas diehti jábmemij doalvvot.

²⁶ Barggev nielgge bargadahttâ,
tjoajvve ij goassak dibde vuojnâdit.

²⁷ Bahâs âlmâj vahâgahttâ,
bâgosa li dâssjididdje dâllâ.

²⁸ Juonak rijdojt tsahkkit,
boavtjohoalle rádânjt sierat.

²⁹ Vierredahkke nuppijt loaggâ
sijâv tjâdjânimgâjnoja dâlvutjit.

³⁰ Sjunjudiddje tjâlme tsuojggu bahâs ájâdusâjt,
dahpas njâlmme âllidum vierredagojt.

³¹ Tjuorggis vuobda li guddnekrâvnnâ,
mav vuojtâ rievtesferduk iellemijn.

³² Buorep gierddis álmáj jállogisás,
buorep ietjas ráddit gá stádav válldet.

³³ Vuorbbe luosaduvvá asskáj,
valla Härrá mierret gási gahttjá.

17

¹ Buorep gájjkelájbbiehkke ráfen
gá viesso dievas njálga biebmoids ja riidojs.

² Jiermmás oarje sjaddá tjuorbes bárne härrán
ja suv vieljaj oadtju árbev juohket.

³ Silbbaj la sjtádtjo ja gálláj vuobne,
valla Härrá vájmov gähttjal.

⁴ Bahádahkke gulldal bahás njuoktjamijt,
gielestiddje bahás ságajt.

⁵ Bilkredit häjos almatjav la suv sjivnnjediddjev álbedit,
guhti ávvudallá nuppe almatja vahágis ij máksemis besa.

⁶ Mánáj máná li vuorrasij krávnna,
sijá áhtje li bárnij mihásvuohta.

⁷ Stuorra bágo e lájkárij heba,
vil binnebut gállása alla álmma.

⁸ Guhti duolgojt vaddá jáhkká sujna l lievedålgge,
gási ájn bohtá de buoragit manná.

⁹ Guhti guojmmevuodav åhtsa ij avtak vigev berusta,
guhti dav gærddot, guojmes ierit vuojet.

¹⁰ Lájtto buorebut jiermmáj basstá
gå tjuohte ruoská jallaj.

¹¹ Jubmelahtes val sihtá stuoimev buollidit,
valla ármodis sáhkaguodde suv vuosstij rájaduvvá.

¹² Buorep gávnadit biernajn mij la tjivgajt massám
gå jallajn mieladisvuodanis.

¹³ Guhti buorev bahájn mávset
ij iesj bahás besa.

¹⁴ Álgadit bálkov la degu buodojt rahpat;
hiejte ávddál rijddo buollá!

¹⁵ Válggogisáv luojtet, vigedimev duobbmit –
goappátja Härrá vasjev bakteba.

¹⁶ Majdis biednigij jalla giedan,
máhtta gus sán vijssudagáv oasstet, gánna l jiermijs vadne?

¹⁷ Venak agev gieresvuodav vuoset,
viellja l viehkken niedan.

¹⁸ Jiermedibme l guhti giedav gálggi
ja jáhtta guojme ávdás buohttit.

¹⁹ Guhti bálkov áhttsá, suddov áhttsá,
guhti uvsav allagin dahká vuorbedisvuodav guossen gáhttu.

²⁰ Häjtádis miella ij vuorbev gávna,
gielestiddje njuovtjav járrálahtta.

²¹ Jallas bárnev adnet la surggo,
lákára áhtjen ij la ávvo.

²² Ávulasj vájmmo varresvuodav vaddá,
häsosvuohta fámojt njammá.

²³ Bahá duolgojt átsås válldá
rievtesvuodav tsakkatjit.

²⁴ Jiermmá adná vijssudagáv tjalmij ávdån,
mavas gájvas várdđaj väráltgietijit.

²⁵ Jallas bárnne áhtjes hármástuhtá
ja hádjot suv riegádiddjev.

²⁶ Sáhkkodit vigedimev la juo bahá,
räjvvat gálláv riektá vuostij la.

²⁷ Jiermmá tjielat bágojdis,
vijses mássjelin bissu.

²⁸ Jalla aj aneduvvá vijssásin jus la sjávot
ja jiermmá guhkev njálmme l gitta.

18

¹ Miehtsek njálmos,
ja márrul gájkka buorraj.

² Jalla ij dáđjadusáv lágeda,
sihtá dässjå ájádusájdis tsuojgodit.

³ Bahá boahtá álbedimijn,
vastesvuodajn boahtá skámustallam.

⁴ Almatij bágo li tjiengnalis tjátje lágátja
valla vijssudagá ája l gálgge jáhkå.

⁵ Válggogisáv belustallat la nievrre
ja vigedibmáj ietjas riektáv nádót.

⁶ Jalla bágo bálkkuj doalvvu,
njálmme ruoskáv ánot.

⁷ Jalla njálmme sjaddá suv hâhkkânibme,
bágosa giellan allasis.

⁸ Boavtjohoalle bágo li härskoj lágátja,
vuodju almatja sissnelij.

⁹ Guhti ietjas bargov ij lágeda
la vahákdahkke lágásj.

¹⁰ Härrá namma l nanos toarnna,
rievtesferduk dâhku báhtar ja suojev gávnna.

¹¹ Boandá vallje l suv stuoda laddne,
alla muvrra suv suodje.

¹² Vájmo stuorástallam doalvvu járrâlibmáj,
vuollegisvuohta la gâjnno guddnáj.

¹³ Vâsstedit âvddâl gâ la gulldalam
la jallasvuohta ja skábmo.

¹⁴ Jalosvuodajn dâvdajt gierddá,
valla dârvodisvuodav, guhtis dav gierddá?

¹⁵ Jiermmá tjoahkki diedojt,
vijses gulldal ja oahppá.

¹⁶ Vattâldagá uvsajt rahpi
ja luojtti väksâsij lusi.

¹⁷ Guhti vuostatjin ássjes bálláj sárnnu sujna l riehta –
dasik vuosstebiele gatjâlvisájt duosstu.

¹⁸ Vuorbbe rijdojt vájddot
ja sierat fábmogis álmmajt.

¹⁹ Gåppsum guojmme l muvrridum stáda lágásj,
rijdo li degu buodo ladne ávdán.

²⁰ Njálme bágojs tjoajvve gallán,
mij baksimijt duohtat gallit.

²¹ Njuoktjain la fábmme viessoma ja jábmema badjel,
gudi máhtti dav dábmme sjattov niektiji.

²² Guhti áhkátjav gávnna vuorbálattjan sjaddá,
sunji Härrá lijkku.

²³ Hädjo ádnu vuollegattjat,
boandá gárradit vásstet.

²⁴ Muhtem guojme li vahága nubbáj,
valla oalle ráddna l vieljas áskáldabbo.

19

¹ Buorep hädjo ja lájtodis
gå boandá báhhtogis hálajn.

² Tjuorbes buosjesvuohta l bahá,
guhti ráhtut boasstot duolmmis.

³ Almatja jalludahka suv iellemav bájsstá,
valla Härrá vuosstij moares járggál.

⁴ Valljudahka állo rádnajt buktá,
hädjo ájnna guojmes massá.

⁵ Vieres vihtan haddudallá,
gielestiddje ij gádjusa.

⁶ Ålos lávgájdalli fábmogisáv,
vähhtsásin la gájkaj guojmmevuolta.

⁷ Häjov suv rádna garvvi,
tjabu vielja suv vasjodi.

⁸ Guhti ietjas buorev sihtá diedojdis laset,
dádjadusáv huksat vuorbev vaddá.

⁹ Vieres vihtan haddudallá,
gielestiddje dässjån.

¹⁰ Vallje ij jallaj heba,
vil binnebut galggá oarje oajvemusájt ráddit.

¹¹ Jiermme álmáv gierddisin dahká,
suv guddne l ándagissaj vaddet.

¹² Lädjána sjärggoma lágásj la gånågisá moarre,
ármmos la degu ráse suollne.

¹³ Jallas bárnne l áhtjes vuorbedisvuolta,
áhkátja tjiddim gietjedis goajkko táhtjas.

¹⁴ Åbmudagáv ja gállev árbbi ájttegijs,
valla tjiehpes áhkásj la Härrá vaddo.

¹⁵ Lájkesvuolta nagerduhtá,
suojmok viertti nälggot.

¹⁶ Guhti budájt anot iellemav várjjal,
guhti ietjas viessomav ij lágeda jábmá.

¹⁷ Guhti häjojt huksá Härráj luojjká
ja sujsta bálkáv oadtju.

¹⁸ Bagáda bárnát guhkev la doajvvo;
i ham dån sáva suv jábmemav.

¹⁹ Guhti vastet dāmajt mávseduvvá,
jus suv gájo, de ássje vǽrrán.

²⁰ Gulldala rádiijt ja duosto bagádusájt,
de vijmak vijso.

²¹ Almatjin li állo ájggomusá,
valla Härrá sidot bissu.

²² Sniebasvuohta almatjav tjáhpuduhtá;
buorep hǽdjon gǽ behtulattjan.

²³ Jubmelballo almatjij iellemav vaddá,
gallásin vuojjat, vuorbedisvuodajs árjoduvvam.

²⁴ Lájkár giedav gárráj tsággál
valla ij visjá njálmmáj biedjat.

²⁵ Tsábme bilkkediddjev ja jáhkkarádas oahppá,
lájte vijssásav ja sǽn dádjat.

²⁶ Skámodis ja sjiertalasj bárnne
nierbbá áhtjes ja vuojet iednes viesostis.

²⁷ Bárnne guhti l hǽjttám bagádusájt gulldalimes
tjádján ietjas áttjudam diedojs.

²⁸ Bahás vihtan rievtesvuodav álbet,
suddára njálmes bahá gǽlggǽ.

²⁹ Stráffa bilkkediddjev vuorddá
ja risse gájvvása tjavelgav.

20

¹ Vijnna l bilkkediddje, vuola l galljak,
jierme dagi guhti gárrimin stimmbul.

² Lädjána sjärggoma lágásj la gånågisá moarre,
guhti suv suhttat hekkav massá.

³ Guddne sunji guhti rijdov garvvá,
dåssjá jalla bälkkáji.

⁴ Lájkar ij tjavtjan ednamav sála
ja ij majdik tjuohppamájge gávna.

⁵ Almatij ájggomusá li degu tjeignalis tjátje,
valla jiermmás álmáj dajt gáldes.

⁶ Álos ietjasa jáhkkogissan gáhttju,
valla gånå åskåldis álmáj gávnnu?

⁷ Rievtesferduk lájtodibmen viessu –
vuorbálattja suv gierraga!

⁸ Gånågis duobbmeståvlån tjáhkkåj,
tjalmijis jubmelahttájt tjuolldá.

⁹ Guhtis máhttá javllat: Muv oamedåbdo l rájnas,
suttostam lav tjoavddasam.

¹⁰ Guovtelágásj vejana, guovtelágásj mihto –
goappátijit Härrá vasjot.

¹¹ Nuorra juo dagujn vuoset
jus suv viessom la rájnas ja váges.

¹² Biellje mij gullá, tjalmme mij vuojnná –
goappátijit la Härrá sjiivnnjedam.

¹³ Ale ádusav iehtse de hedjuna,
gåhttsá, de oattjo gallánibmáj bårrát.

¹⁴ »Dåssjá dåssje«, javllá oasste,
valla tjangeda dassta vuolggá.

¹⁵ Gállis ja ráhtájs valjet gávnnu,
valla vijses bágojs binne.

¹⁶ Válde biktasijt sujsta guhti vierruhij la nammadoarjjomav vaddám,
rávka pántav jus abmasij guosská.

¹⁷ Gállása lájbbe l njálgge,
valla mañnela njálmme sjáraj dievvá.

¹⁸ Ájggomusá vuorbástuvvi jus rádet,
ale dárroj vuolge rádedime dagi.

¹⁹ Njálmuk giehttu suollevuodajt,
garve dåssjehoallev.

²⁰ Jus aktak áhtjes jali iednes garrot
de tjuovggas jáddá sjevnjudijn.

²¹ Áttjak oadtjom boanndudahka
ij guhkep ájggáj vuorbev vatte.

²² Ale javla: galgav vierev mávsedit!
Ásko Härráj, sán viehket duv.

²³ Härrá vasjot guovtelágásj vejaniijt,
biehttem vejaniijn ij la riekta.

²⁴ Härrá stivrri almatja lávkijt,
majt sán iesj diehtá ietjas gäjnos?

²⁵ Vádálasj la ájlis jáhtojt hähkkat vaddet
ja esski manjela usjudit.

²⁶ Vijses gånågis bahájt tjuolldá,
dibddá tjuolldemvierav sijá badjel mannat.

²⁷ Härrá almatja iellemvuoijnjanisáv gátset
ja gähttijá suv sissnejij.

²⁸ Buorrevuohta ja jáhkkogisvuohta li gånågisá várjjo,
rievtesferdukvuodajn doarjju trávnås.

²⁹ Fábmo l nuoraj mihá,
tjuorggis vuobda vuorrasij guddne.

³⁰ Bávtjajdalle háve bahás rájnniji,
ruosská tjeignalit rájnni.

21

¹ Härrá stivrri gånågisá ussjolmisájt gálgge tjátjij láhkáj,
duvddá dajt gási sihtá.

² Almasj adná ietjas riehta barggamin,
valla Härrá vájmov gähttjal.

³ Riekta ja rievtesferdugit barggat
la Härráj árvulattjabun väros.

⁴ Mihás tjalme, tjävllás vájmmo –
baháj jáhttoväro li sutto.

⁵ Vissjalisvuohta ja ávddálijgähttjam vaddá vuohtov,
hähkkabarggo dässjå massema.

⁶ Gällásij vuohtedum dávvera
la vässe bæssånis ja jábmema giella.

⁷ Bahá snårruji dagojisá
gå nádu riehta dahkamis.

⁸ Vålggogisá gäjnnå l målkak,
rájnna almasj duolla manná.

⁹ Buorep årrot táhttjatjiegan
ienni gå vieson bålkkålis åhkátjijn.

¹⁰ Suddår vájddá baháv,
ij sån årmesta ietjas lagåmusåjt.

¹¹ Jus bilkkediddje stråffudallå de jáhkkarådas jiermmå,
vijses oahppå åhpadime baktu.

¹² Rievesferduk bahá viesov tjalmen adná,
sån bålkes bahåjt dæssjånbmáj.

¹³ Guhti håjo tjuorvvomav ij gullen dagå
galggå iesj gulluk tjuorvvot.

¹⁴ Tjiegos vattåldahka moarev suodnot,
duolgo åtsån garra asjmev.

¹⁵ Rievesferduga åvvo l gå riehta dagåduvvå
valla bahådahkke ballo.

¹⁶ Guhti dådjadime gäjnos tjådján
boahgå jábmemsuojvvanisåj såhkåj.

¹⁷ Hedjun guhti suohttasijt ähttsá,
guhti vijnav ja oaljojt ähttsá ij goassak boando.

¹⁸ Bahá sjaddá lánudissan rievtesferdugij,
bähttogis boahtá vágása sadjáj.

¹⁹ Buorep árrot ájdámiehtsen
ienni gá moarrás ja bälkkális áhkátijn.

²⁰ Vijssása vieson gávnnu divras dávver,
valla jalla skidárt gájkka.

²¹ Guhti rievtesferdukvuodav ja jáhkkogisvuodav ratját
gávnná iellemav ja gudnev.

²² Vijses álmáj máhtta jállogisáj stádav válldet
ja gájkudit sijá nanos suojev.

²³ Guhti njálmev várrot
várjjal ietjas vájvijs.

²⁴ Bilkkediddjen gáhttju buosjev ja stardigav
guhti tjävllát mieredagi barggá.

²⁵ Lájkára hállo suv jábmemij doalvvu,
dan diehti gá suv gieda barggamis vuornnu.

²⁶ Jalla agev la utjárdime,
rievtesferduk vaddá váni hánástalák.

²⁷ Bahá värro vasjodahtta
ájnnasit gá dav buktá sluogas ájggomij.

²⁸ Vierrevihtanasste ij gullu,
váges almasj la jáhkkelis.

²⁹ Bahá stardigit gähttjá.
rievtesferduk njuolgga vádtsá.

³⁰ Vijssudahka, dádjadibme, jiermmás ráde –
älla da mahkka Härrá ávdån.

³¹ Hestav doapposti doaro bäjvváj,
valla Härrá vuojtov vaddá.

22

¹ Buorre namma l árvulabbo stuorra boanndudagás,
guddne buorep silbas ja gálles.

² Hädjo ja boanndá sijddulakkoj viessoba,
Härrá l goappátjiit sjivnnjedam.

³ Jiermmá vádáv vuojnna ja tjiehkát,
jáhkkarádas návtik vádtsá ja boahttu.

⁴ Vuollegasjuoda ja jubmelbalo bálkká l
boanndudahka, guddne ja iellem.

⁵ Tjiesskislánjátja ja giela bährtogisá gäjnon gávnnui,
guhti hekkav sihtá gádjot várri dajs.

⁶ Lájddi nuorav dan gäjnnui mav galggá vádtset,
de dav tjuovvu aj vuorrasin.

⁷ Boanndá l häjo härrá,
guhti luojkká sjaddá lánnavadde oarjjen.

⁸ Guhti vierev sáddji vuorbedisvuodav tjuohppá,
ja soabbe suv stuoresvuodav doadjá.

⁹ Lidnavájmuk buorissjivnnjeduvvá,
dan diehti gá ietjas lájbev hejujn juohká.

¹⁰ Rája stuojmmárav álgus, de bálkko nähkö
ja rijdo ja tsiellama vássi.

¹¹ Gänna li rájnna ájádusá iehtseduvvá,
guhti lidnasit ságas gånågisáv ráddnan oadtju.

¹² Härrá tjalme diedojt gåtsedi,
biehte bágojt dæssjen dahká.

¹³ Lájkar javllá: Lädján la álggolin,
gådduv jus álgus manáv.

¹⁴ Amás nissuna njálmme l tjeignalis rágge,
gesi Härrá moarát dasi ravggá.

¹⁵ Jalludahka l tjeignalit bárne sinna,
valla bagádiddje risse dav álgus vuojet.

¹⁶ Guhti häjov hedjudahtta vuojtov oadtju,
boandáj vaddet doalvvu häjosvuohtaj.

Goalmát tjoakkáldahka (22:17–24:22)

¹⁷ Vijssásij bágo.

Gulldala snivva ja gulá mov bágojt,
duosto mov diedojt.

¹⁸ Buorre l dajt ietjas sinna vuorkkit ja agev baksimij nanna adnet.

¹⁹ Nåv vaj Härráj dârvustalá
âhpâdav duv suv gâjnov.

²⁰ Mån lav dunji tjállám gâlmmlâhke njuolgâdusá,
jiermmás ráde dunji,

²¹ âhpâdittjat duv duohta bágojt,
vaj máhta vásstedit sidjij gudi li duv rádjam.

²² Ale häjos häjosvuodanis rievo,
ale duolmo vájvánav duobbmostávlán,
²³ dan diehti gá Härrá tjuottjot suv ássjev
ja rievvi hekkav rievvárijs.

²⁴ Ale duolldevarák álmáv tjuovvola,
ale moarrájn rádnastalá,
²⁵ danen gá soajtá suv lágátjin sjaddat
ja allasit gielav tsaggat.

²⁶ Ale áro dakkirin guhti giedajn duodas
vielgiht mákset;
²⁷ jus dán i nagá mákset,
de válditji dujsta látjov gánná la vellahime.

²⁸ Ale sirde dálusj rádjegiergev
mav duv ájttega li tsieggim.

²⁹ Vuojná gus avtak tjihepev bargonis –
gánágisájt sán galggá dievnnut
ij sahte almatjiht.

23

¹ Gá ráddijiddijn bievddegáttén tjáhkkáha,
usjudalá guhti ávdán la,
² ja bieja nijbev tjáddáгат vuosstij
jus la nálggomin.
³ Ale allasit suv härskojt sáva,
dat biebbmo l báhttogis.

⁴ Ale ratjá ietjat boanddodit,
liege jiermmá ja járgijda dajs ájádusájs.
⁵ Jur gá boanddudagáv la álvvám
de gáhtu,
dat la sájiht oadtjum

ja almmáj hálet goasskema láhkáj.

⁶ Ale udnodime biebmos bårå,
ale allasit suv härskojt sáva.

⁷ Le degu vuobddatjoalev tjebedij oadtjot:
»Bårå ja jugá«, dunji javllá,
valla ij huoman ussjola.

⁸ Dav binnáv mav bårri viertti vuokset,
ja duv buorre bágo li dæssjen.

⁹ Ale jallajn sárno,
sån ebdalussjá duv jiermmás bágojt.

¹⁰ Ale dålusj rádjegiergev sirde,
ale áhtjedimij ednamij nággi,
¹¹ dan diehti gá siján la fábmogis bälöstiddje,
sån tjuottjot sijá ássjev duv vuosstij.

¹² Rabá vájmut bagádusájda
ja bieljiidat jiermmás bágojda.

¹³ Ale bárnev dibde bagádusáj dabdá liehket,
jus suv rissi de ij jáme.

¹⁴ Dån vuojn galga suv rissit
ja suv jábbmekájmos gádjot.

¹⁵ Bárrnám, jus duv vájmmo vijssudagás dievvá
de muv vájmmo ávvus.

¹⁶ Mån sjállerdav iehtjam sinna
gå duv guláv duohtavuodav sárnnomin.

¹⁷ Ale suddárijt bája udnodisvuodat båktet,
agev ratjá jubmelballuj.

¹⁸ De boahhteájgge dunji gávnnu,
ja duv dárvo ij dæssjåna.

¹⁹ Gulldala, bárnám, ja vijso,
mannisa duv ájadusá njuolgga bálggájt.

²⁰ Ale dakkirin sjatta guhti vijnav juhká
ja biergov badjel miere bárrå

²¹ dan diehti gå juhkke ja runndusa hedjuni,
sujbbom slimbarbiktasijda gárvot.

²² Gulldala áhtjåt, guhti dunji hekkav vattij,
ale ädnåt ebdalusjá.

²³ Áttjuda duohtavuodav, ale dav vuobde,
áttjuda vijssudagáv, bagádusáv ja dádjadimev.

²⁴ Jieddnåt rievtesferduga áhttje sjállert,
vijses bárnne l ávvon.

²⁵ Bája ädnåt ja áhtjåt ávvudit,
sjállerdís guhti duv riegádahtij.

²⁶ Bárnám, ásko munji,
gehtja gáktu mán viesov ja tjuovvola muv.

²⁷ Huorrå l tjeŋnalis hávdde,
amås nissun gártjes tjijlla.

²⁸ Sån vuorŋet rievvdittjat,
bádtji ålobuv ja ålobuv jáhkodisvuohtaj.

²⁹ Guhtis luojmå ja mävrru?
Guhtis báلكká ja rijddal?
Gånna li dåssjedís háve ja savdas tjålme?

³⁰ Guhti glåsa guoran tjåhkkot báhtsá,
guhti ruddim vijnav muossádittjat bohtá.

³¹ Ale gehtja ruopseldiddje vijnnaj,
mij gávtja sinna guojttå
ja nåv álkket njiellas.

³² Vijmak gärmmaha láhkáj gåskes,
tjuolas sålġgagärmmaha láhkáj.

³³ De vuojná oavdos vuojnojt
ja oattjo jiermedis ájádusájt:
³⁴ dán la mera guovddelin,
ja dán la sivillokárjan.
³⁵ »Sij tsábbmin muv valla ittjij báktjana,
ruoskidalliv valla ittjiv dábda.
Goassa gáhttsáv?
Sidáv ienebuv!«

24

¹ Ale udnodisvuodajn jubmelahtes almatjiijt gehtja,
ale sijá sähkáj vikka.
² Vahágahttemijt ájádalli,
gájkka sijá hála vuorbedisvuodav bukti.

³ Vijssudagájn viesov tsieggi,
dádjadibme nanni,
⁴ diedoj baktu lanjá dievvi
tjáppa ja divras dávverij.

⁵ Guhti l vijses la fábmogis,
diehttes álmáj fámojs gievrra.
⁶ Rádádallama dagi i doarrot buvte,
måttijn rádevaddijn vuojtá.

⁷ Vijssudahka l ilá stuorre jallaj,
rádádáládijn ij njálmev rabá.

⁸ Guhti bahájt ájggu dahkat
gáhtjoduvvá juonagahtten.
⁹ Jallas almatja bahájuona li sutto,
gájka bilkkediddjiijt vasjodi.

¹⁰ Jus nieda báttå jálosvuodat láhpá
de la aj ietjat fámojt bässtám.

¹¹ Gájo sijájt gejt jámátjit válldi,
doarjo sijájt gejt gáddutjit doalvvu.

¹² »Ejma ham mij diede«, dån javla,
valla guhti vájmojt gähttjal vuojnna,
guhti hekkat gätset diehtá,
ja gájkajt bálkki dagojisá milta.

¹³ Bárrnám, bárra miedav, njálgge l,
várás mieda l njálgge njuoktjamij.

¹⁴ Dakkir la dádjadus ja vijssudahka siellusit,
jus dajt gávna de dujna l boahtteáigge
doajvvut ij la dássjen.

¹⁵ Ale vuorneda rievtesferduga vieso ávdån,
ale ávttasin suv árruhav dagá.

¹⁶ Giehttji máhttá rievtesferduk gahttjat ja vas badjánit,
valla bahá vuorbedisvuodas gahttji.

¹⁷ Ale ávvudalá vasjulattjat gahttjamis,
ale sjállerda gå sån dássjån.

¹⁸ Härrá asjmev máhttá bajedit
vaj moarev sujsta járggål.

¹⁹ Ale bahádahkkijda suhta.
ale udnodisvuodajn bahájda gehtja.

²⁰ Jubmelahttáj ij boahtteáigge gávnnu.
bahá tjuovgga jáddá.

²¹ Bárrnám, balá Härrás, ja balá gånågisás,
valla ale alep álmåj dahkamuhájt ane.

²² Sij máhtti vuorbedisvuohtaj boadádallat
ja hähkkat sajestis gahttjat.

Duodde goalmát tjoakkáldahkaj (24:23–34)

²³ Dá li aj vijssásij bágo:

Bállásattjan duobbmidijn árrat la boasstot.

²⁴ Guhti välggogisáv vikedibmen dâbdås

gájkajs garroduvvá ja duobbmiduvvá,

²⁵ valla sujsta guhti riehta duobbmi manná buoragit
ja sán valjet buorissjivnnjeduvvá.

²⁶ Degu tjulástahka njálmmáj

la váges vásstádus.

²⁷ Álli bargov áhkkarin,

gerga bargoj dâppe.

De buvtá goadát tsieggit.

²⁸ Ale vihtanaste vieljat vuosstij ássje dagi.

I gâjt dâñ dibditja ietjat bágojt biehttet?

²⁹ Ale javla: »dagáv suv vuosstij

gâk sán muv vuosstij dagáj,

vattáv sunji majt ánsit.«

³⁰ Mân vássiv lájkes álmma ednamav,

jiermedime vijnnagárdev.

³¹ Danna tjesskislánjâtja juohkka sajen sjaddin,

bastasjrâse ednamav gâbttjin,

gierggegárdde lij vierram.

³² Ájâdalá gâhttijiv

ja oahppiv dat vuoynos.

³³ Nâhkeda ájn, addjista vil,

vuojnadaste ájn oanegav ruossogiedaj –

³⁴ ja hâjosvuohta rievvára láhkáj duv valit,

vânesvuohta värjjoálmma láhkáj.

Näljät tjoakkáldahka (25.–29. kapihtal)

¹ Dá li aj Salomo báhkovádjasa, tjoahkkiduvvam Hiskias, Juvdá gånågisá, álmmajs.

² Jubmela guddne l tjiehkát,
gånågisá átsádallat.

³ Alme alludahka ja ednama tjeññalis
ja gånågisá ájádusá – aktak ij buvte dajt átsádit.

⁴ Gádoda skártav silbas,
de silbbasmirjár lihtijnis vuorbástuvvá.

⁵ Gádoda bahájt gånågisá lahkusis,
de rievtesferdukvuolta suv trávnáv nanni.

⁶ Ale gånågisá ávdån oajvástalá,
ale fábmogisáj sajijda tjuottjada.

⁷ Buorep la gullat suv hállamin: »Boade diehki!«
ienni gå dån stuorálmma sjuovvit.

Majt tjalmijat vuojnni
⁸ i dalága galga giehttót,
majt gis manñela galga dahkat,
jus vielljat gávnná duv mädđogissan?

⁹ Sáhkada vieljajnat,
valla ale nuppe almatja suollevisáv ivte,

¹⁰ dajna gå guhti dav gullá duv gujddi,
ja duv skuolldarav ij maná máhtsádit.

¹¹ Gálleähppalij lágátja silbbahervan
li bágo majt duolla ájge moalget.

¹² Gållesuormmasa, ja galleherva lágásj
la vijssása bagádus gulle bálljáj.

¹³ Gálos muohttaga lágásj tjuohpadijn
la áskáldis rájadusálmáj sunji guhti suv rádjá.
Ietjas härráj ádå fámojt vaddá.

¹⁴ Balva ja biekka rásjodagi,
la goarssa vattajs majt ij huoman goassak vatte.

¹⁵ Gierddisvuohta ráddijiddijit njuorat,
lidna njuovtjav dávtijt doadjá.

¹⁶ Jus miedav gávna, de muttákláhkáj bårå,
ilá ednagis vuovsá.

¹⁷ Ale ilá álu rádnat guossida,
ietján suhtá dunji ja duv ij gierda.

¹⁸ Slubbo, svierdde, basstelis njuolla
la guhti vieret vihtanasstá rádnas vuosstij.

¹⁹ Miesska bádne, snågurmasste juolgge
la dårvvon bährttogissaj nieda bále.

²⁰ Náv gáktu iettigav hávváj liejkkít
náv la surgulasj vájmmuj lávllot.

²¹ Jus duv vasjulasj nálgu, vatte sunji lájbev,
jus la gájkkámin, vatte sunji tjátjev.

²² De tjoahkki buolle hilájt suv oajve nali
ja Härrá dunji bálkáv vaddá.

²³ Nuortev dahká rásjov
ja boavtjohåla moarrás muodov.

²⁴ Buorep árrot táhttjatjiegan
ienni gå vieson bálkkális áhkátjijn.

²⁵ Náv gáktu galmma tjáhtje gájkke tjáddágij
li buorre sága málggatrijkajs.

²⁶ Smadjeádjaga, bádes tjiijla lágásj
la rievtesferduk guhti suddárij miedet.

²⁷ Ilá edna miedav bárrát ij la buorre;
ij ga ilá májnnot.

²⁸ Stáda lágásj gajkodum muvraj
la álmáj muttágisvuoda dagi.

26

¹ Muohttaga láhkáj giesen ja rásjo láhkáj tjuohppamájge,
náv nievret háhpá guddne jallaj.

² Náv gáktu girdde tsitsásj, náv gáktu hálediddje fálffo
vuododis garrodus vássá mieddel.

³ Sjihtjo hásstaj, njálmmeruovdde oassnáj
ja risse jalla tjavelgij!

⁴ Ale dájsogij vássteda ietjas ajigis vuoge milta,
de iesj suv lágátjin sjatta.

⁵ Vássteda jallaj ietjas ajigis vuoge láhkáj,
ietján jáhkka sán la jiermmá.

⁶ Guhti jallajn budáv rádjá
tjuollá juolgijdis ja vuorbev hásstá.

⁷ Gállnam álmma fámodis juolgij lágátjin
sjaddi báhkovádjasa jalla njálmen.

⁸ Náv gáktu giergev bálkunij tjadnat
la ajigij gudnev vaddet.

⁹ Náv gáktu tjiesskisládnjesoades gárevalmatja giedan
sjaddi báhkovádjasa jalla njálmen.

¹⁰ Vuohttje guhti hávvádahtta gájkka vássijt
la guhti báلكki jallav jali juhkkev.

¹¹ Bena moaddu ietjas gávllomij,
ja jalla gárddot ietjas jallavuodav.

¹² Jus vuojnna áłmmáv jáhkke min sán la járos –
ienep doajvvo l jallaj gá sunji.

¹³ Lájkár javllá: »Miehttsejudos la rahte nanna,
ládján la gahttunin!«

¹⁴ Uksa járgijt gitjál dagájn,
lájkár járgijt sengan.

¹⁵ Lájkár tsággál giedav gárráj
valla ij nagá bajedit njálmmáj.

¹⁶ Lájkár jáhkka sán la jiermmáp
giehtjasis gudi jiermmás vásstádusájt hálli.

¹⁷ Degu bednagav bálljáj doahppit
la suhttat gá iehtjáda bielkki.

¹⁸ Ajiga lágásj guhti vuohtjá buolle ja gádde njuolajt ja jábmemav

¹⁹ la sán guhti rádnas báhtta
ja de javllá: Ängodiv mán!

²⁰ Gá muora nánki de dálla jáddá,
gá boavtjohoalle vuolggá de báلكko náhká.

²¹ Tjahta hilájda, muorra dálláj
ja báلكkár riidov buollidittjat.

²² Boavtjohoalle bágo li härskoj lágátja
vuodju almatja sissnelij.

²³ Silbbaskárta láhkáj rájrrelihten
la lávgájdallam njuoktjama nanna ja bahá vájmo sinna.

²⁴ Vasjulattjan li vilpástalle bágo baksimijn,
vájmonis la biehttem.

²⁵ Sån ságas nâv tjáppagit, valla ale sunji jáhke!

Gietjagärrddásasj vastesvuohta suv vájmon la.

²⁶ Sån tjiehká vasjev juonalattjat,

valla bahudahka vuojnusij gájkajda boahtá.

²⁷ Guhti rákkev goajvvu iesj dáhku gahttjá,

guhti giergev jállerdahhtjá dav ietjas nali jállurahtá.

²⁸ Gielestiddje vasjot gejt vahágahtá,

lávágájdalle dássjit.

27

¹ Ale mihástalá ihttásj biejevijn,

i dån diede majt dat buktá.

² Rámmpus soames ietjá duv, ij de ietjat njálmme,

soames amás, e de ietjat baksima.

³ Giergge l lassák, sáttot dæddá,

valla låsep la jalla moarre.

⁴ Suhtto l garras, rádamoarre dulce lágásj,

valla guhtis udnodisvuoda vuosstij bierggi?

⁵ Buorep rabás lájttem

gå tjiegos gieresvuohta.

⁶ Rádna spáhkkom la rievruk,

vasjulattja tjulástagá biehti.

⁷ Gallánam almasj hilggu buoremus miedav,

nielgge almasj bihttjagav hálmmásin adná.

⁸ Látte lágásj mälggadin biesestis
la almasj guhkken årromsajestis.

⁹ Oalljo ja suovva vájmov ávvudahtta,
ráddnavuoda hálmuk fámojt sielluj vaddá.

¹⁰ Ale hilgo ietjat ja áhtját rádnáv,
ale maná vieljat lusi gá iesj la niedan.
Buorep sijddaráddna lahkusin gá guojmme mälggadin.

¹¹ Bárrnám, sjatta vijssásin, de muv ávvuda,
ja mán máhtáv vássteddit lájttárijda.

¹² Jiermmá vádáv vuojnná ja suoddji ietjas,
jáhkkarádas návতিক vádtsá ja mávsedallá.

¹³ Válde biktasijt sujsta guhti namájn la duodastam vierruha ávdås,
rávka pántáv jus abmasij guosská.

¹⁴ Jus avtak jieddnát buorissjivnnjet
idedis árrat,
de garrodibmen aneduvvá.

¹⁵ Gietjedis táhttjagoajkkoma lágásj
la tjiddulis áhkásj.

¹⁶ Suv hiejtedit la degu biekkav ganudahttet,
degu oaljov giedajn doahppit.

¹⁷ Ruovdde bastálmahtta ruovdev,
almasj nuppev almatjav.

¹⁸ Guhti fijkunmuorav huksá bæssá dan sjattojt bárråt,
guhti bándis sujtti rámmus.

¹⁹ Náv gáktu muohto spiedjilt álgoldisáv,
de vájmmo almatjav spiedjilt.

²⁰ Jábbmekájmmo ja tjeignalis e galliduvá
ja almatja tjalme e gallána.

²¹ Silbba sjtáttjon gähttjaluvvá ja gälle vuobnen,
ja almasj namás milta.

²² Njuvde jallav njuvdánin,
tsuovkki suv gárnij siegen –
ij de jallavuohta sujsta gádo.

²³ Gehtjada sávtsajt,
huvsá älojdat.

²⁴ Dávvera e ihkevij biso
jalik boanndudahka buolvas buolvvaj.

²⁵ Valla gá njuoras rásse tjuohppama manjela ihtá
ja tjuohppusa tjoahkkiduvvi várijs,

²⁶ de dujna li lippa ma biktasijt vaddi
ja viertsa vaj máhtá ednamav oasstet

²⁷ ja gájtsamielkes nárre biebbmon allasit,
biebbmon fuolkkásit
ja dievnárnissunij bierggimij.

28

¹ Bahá báhtar vájku aktak ij suv doarreda,
ládjána láhkáj ij rievtesferduk balá.

² Stuojmme ednam oadtju edna ráddijiddje,
jiermmá ja diehte ráfev dahki.

³ Stuoŕálmáj guhti fámodimijt duolmmu
la sjoavádahka mij sjattojt bájsstá.

⁴ Gudi lágav guodi suddárav rámmu,
gudi lágav anodi suv vuosteldi.

⁵ Jubmelahtta e diede mij la riekta,
valla gudi Härráv åhtsi gájkka diehti.

⁶ Buorep hädjo ja lájtodibme
gå boandá vieres vuogijn.

⁷ Jiermmás bárnne lágav tjuovvu,
guhti skidárdiddij siegen tjåhkkåj åhtjes skábmádahtta.

⁸ Guhti boannudagáv biednikdárrij ja rentaj laset
sunji tjoahkki guhti häjojv viehket.

⁹ Gå ålmåj nádu lágav gulldalimes
vassju aj suv ráhkålvis.

¹⁰ Guhti riektásijt tjáddjit
ietjas råggåj gahttjá;
lájtodibme buorev oadtju.

¹¹ Boandá adná ietjas jiermmán,
mavas hädjo ålvvá gåk sån la.

¹² Rievtesferduga ávvudalli vuohtov hervaj ja tjevlj,
gå bahá fámov oadtju de almatja e diehttu.

¹³ Suttojdis tjeigadit ij miehtemannamij doalvo,
guhti dåbdås ja sánart ármov oadtju.

¹⁴ Vuorbálasj guhti balulattjan viessu,
guhti ietjas garrat vuorbedisvuohtaj gahttjá.

¹⁵ Sjårggo lædjána ja spåhkkko bierna lágásj,
la bahás ráddijiddje fámodis álmuga badjel.

¹⁶ Jiermedis furssta duolmmomav laset,
guhti rievvomav vasjot guhkev viessu.

¹⁷ Guhti varravielges dæddu
galggá hæggahtjáj báhtarit:
aktak ij suv oattjo viehkedit.

¹⁸ Lájtodibme máhtta jasska vájaldit,
guhti boasto gäjnojt guorat rággáj gahttjá.

¹⁹ Guhti ietjas ednamav sáddji oadtju gallánibmáj bárråt,
guhti guorosvuodav viegat häjosvuodajn galliduvvá.

²⁰ Åskåldis ålmáj valjet buorissjivnnjeduvvá,
guhti sihtá háhppelit boanddot stráffudallá.

²¹ Belulattjan liehket ij goassak la riekta,
valla muhtema vieret dahki lájbbiebiehke diehti.

²² Hånes boanddudagáv viegat,
ij sån diede nieda suv jákså.

²³ Guhti nuppev bagát oadtju ienep árvov
gå guhti dåssjá lávgájdallá.

²⁴ Guhti áhtjestis ja iednestis rievvu ja javllá: »Ij dat la suddo!«
sån la almasjgådde lágásj.

²⁵ Sniebasvuhta rijdov dahká,
guhti Härráj åssku valjet bálkkiduvvá.

²⁶ Jalla l guhti ietjas järggaj åssku,
guhti vijssudagáv tjuovvu gádjus.

²⁷ Guhti häjojda vaddá ij majdik åhtsåla,
guhti tjalmijt jårggål garroduvvá.

²⁸ Gå bahá fábmuj båhti de almatja tjiehkádi,
gå gahttji de rievtesferduga ednu.

29

¹ Guhti álu nuktaluvvá ja vilá l buossje
hähkkat ja viehke dagi dæssjiduvvá.

² Gå rievtesferduga li ålos de álmuk ávvus,
gå bahá ráddiji de álmuk sjuohkká.

³ Guhti vijssudagáv ähttsá áhtjes ávvot,
guhti huorá lusi manná skidárt gájkka åbmudagáv.

⁴ Gånågis ednamav rievtesvuodajn nanni,
guhti máksusijt laset dav dæssjit.

⁵ Guhti nuppev lávgájdallá
viermev suv juolgij ávddåj suohppu.

⁶ Jubmelahtes ietjas sudduj snårru,
valla rievtesferduk ávvudis ja sjållerdis.

⁷ Rievtesferduk häjoj riektájt huksá,
bahá ij majdik dádjada.

⁸ Bilkkediddje bádtjiji ålles stádav,
vijssása suodnodi moarev.

⁹ Gå vijses jallav riektá ávddåj biedjá
de jalla rájmmu ja sjehtju ja ålla gåktuk ráfe.

¹⁰ Varravájnoŋa vaŋjodi vielgedimev
valla rievtesráduga suv hekkav gádju.

¹¹ Jalla ietjas moarev luojtta,
vijses dav ráddi.

¹² Jus ráddijiddje gállásijt gulldal
oadtju dássja skelmajt dievnnutjit.

¹³ Hädjo ja duolmmo aktan viessoba,
Härrá goappátijda tjalmij tjuovgav vaddá.

¹⁴ Gå gånågis rievtesláhkáj fámodimijt duobbmi
de trávnnås álles ájggáj bissu.

¹⁵ Soappe bagádus vijssudagáv vaddá,
valla oahppamahtes bárnne la äddnåsis skábmon.

¹⁶ Gå bahåjs ednu, de suddo ednu,
valla rievtesferduga vuojnni sijå gahttjamav.

¹⁷ Bagåda bárnåt, de duv dudålattjan dahká
ja åvov dunji vaddá.

¹⁸ Profejtaj dagi álmuk tjådján,
vuorbålasj guhti lågav anot.

¹⁹ Bágo e oarjev bagåda,
sån dådjat valla ij jega.

²⁰ Vuojná gus soabmåsav avtat rájes sáhkadime –
de l ienep doajvvo jallaj.

²¹ Jus oarje nuorrråjes vuonnaduvvá
de stardigin mañenagi sjaddá.

²² Moarrás almasj rijdov dahká,
duolldevarák álu maddá.

²³ Tjävlludahka almatjav vuolet,
valla vuollegasj gudnev oadtju.

²⁴ Guhti suollagav viehket la ietjas vasjulasj,
sån garov gullá valla sjávot la.

²⁵ Almasjballo giellan sjaddá,
valla guhti Härráj ássku suojev oadtju.

²⁶ Álos viggi ráddijiddje ávddáj bessat,
valla Härrás juohkkahasj oadtju rievtesvuodav.

²⁷ Bahádahkke l vastak rievtesferdugijda,
rievtesmielak la vastak bahájda.

30

Vidát tjoakkáldahka (30. kapihtal)

¹ Bágo Aguris, Jake bárnne, Massas.

Návti hoallá dat álmáj gänna ij la Jubmel:
Jubmel, mån lav vájbas ja sávredibme.

² Mån lav jiermedis juhtusa lágásj,
mujna ij la almatja jiermme.

³ Mån iv la vijsesvuodav oahppam,
mujsta Ájllisa diedo vádnuni.

⁴ Guhtis manáj almmáj ja vaden máhtsaj?
Guhtis biekkav ietjas tjármájda tjoahkkij?
Guhtis tjátjev gárvoj sisi giesaj?
Guhtis ednama rájajt mierredij?

Gåktus la suv namma, gåktus la bárnnes namma – diedá gus dân?

⁵ Jubmela gájkka bágo li rájnnasa,
sån la sijá galbba gudi suv lusi báhtari.

⁶ Ale suv bágojda majdik laseda,
vaj ij duv máhte gielestallen guoddalit.

⁷ Dujsta ánov guokta ássje,
ale goassak munji dajt nádo guhkev viesov:
⁸ aneda sválskesvuodav ja gällásijt muv bájkes,
ale ga muv goassak hädjoda jalik boannoda.
Vatte munji val lájbbeoasev mij munji gullu,
⁹ ale muv nâv gallida vaj duv vuornov
ja javlav: »Guhtis la Härrá?«
jali nâv hädjon vaj suoládav
ja Jubmelam namáv álbedav.

¹⁰ Ale oarje birra boaktjot hâla bândis âvdân,
de oarjje duv garrot ja dân välggogissan sjatta.

¹¹ Muhtem almatja áhtjes garrodi
ja e iednes buorissjivnnjeda.
¹² Muhtem almatja adni ietjasa rájnnasin
vájku älla ietjasa duolvav bassam.
¹³ Muhtem almatjiijn li tjävllás tjalme
ja oajvástalle gehtjastagá.
¹⁴ Muhtem almatjiijn li svierde bádnen
ja nijbe njálmmen,
sihti fámodisájt ednamis bârrât,
häjojt ietjasa ednamis.

¹⁵ Varranjammen li guokta niejda: Vatte! ja Vatte!
Gålmmâ oame e gallána,
niellja e goassak javla: Galle!
¹⁶ Jábbmekájmmo, sahkodis iednehägga,
ednam mij goassak ij tjátjes gallána

ja dállå mij goassak ij javla: Galle!

¹⁷ Guhti álbeda áhtjtásis gähtjtá
ja iednes nádu jegadimes,
sujsta galggi ruovdátja runka tjalmijt rággát
ja goasskema tjivga bárrát.

¹⁸ Gåłmmå oame li munji oavddon
niellja iv dádjada:

¹⁹ goasskema gäjno almen,
gärmmaha gäjno bávte nanna,
hávsa gäjno mera milta
ja åłmmå gäjno nissuna lusi.

²⁰ Návti gállasjvuoda doaddje dahká:
bárrå, njålmev sihkku
ja javllå: Iv mån la majdik bahájt dahkam.

²¹ Gåłmmå oadtju ednamav doargestittjat,
niellja ij gierda:

²² oarje guhti gånågissan sjaddá,
skålmma mij buoragit viessu

²³ hilggum nissun guhti vålldut oadtju
ja dærno guhti iemeda sadjáj bæssá.

²⁴ Niellja li unne ednama nanna
ja huoman vijssámusá vijssásij siegen:

²⁵ gårkkå l fámodibme
valla giesen biebmov tjoaggá.

²⁶ báktemievrre l fámodibme
valla dahká biejev bávtijda,

²⁷ rássegahpanin ij la gånågis
valla labut gárggádissan,

²⁸ dædtjulagáv máhtta giedaj doahppit,
huoman gånågisá ladnen gávnnu.

²⁹ Gálmma bievrregit vádtsi
niellja gejn la tjáppa vádtsemláhke:

³⁰ lädján, juhtusij gievramus,
mij ij gengak ávdås gáva,

³¹ tjävllås áresvuonntsá ja hábres
ja gånågis fuova njunnjusin.

³² Jus la goarssástallam, ájadalák
jali ájggomusájn – bieja giedav njálme ávddáj!

³³ Náv gáktu vuostáv mielkes tjiernni
ja varáv njunjes njámmu
de rijdo moares gálgijdi.

31

Gudát tjoakkáldahka (31:1–9)

¹ Lemuela, Massa gånågisá bágo,
maj ieddnes suv bagádij:

² Bárnám, iednehekka bárnne,
muv jáhttemij bárnne!

³ Ale fámojdat nissunijda gålåda,
ale vuolge sijá lusi gudi gånågisájt dæssjidi.

⁴ Ij gånågisájda heba, Lemuel,
ij gånågisájda heba vijnav juhkat,
ij furstajda gárevjuhkusijt vájnnodit,

⁵ vaj juhki ja lágav vajálduhti
ja niedalattjaj riektáv jårgodi.

⁶ Vatte vijnav vájvånijda,
vatte surgulattjajda juhkat,

⁷ vaj vajálduhti niedasa
ja e dasti vájvijdisá usjudalå.

- ⁸ Bajeda gielav gieladime ávdås,
bälosta gájkajt gudi juorruli.
⁹ Bajeda gielav ja duobbmi rievтуgit,
bälosta häjojt ja fámodimijt.

Buorre áhkásj

- ¹⁰ Ridágis áhkátjav, guhtis suv gávnná –
suv árvo l ráhtájs divrráp.
¹¹ Suv boadnjásj sunji garrasit ássku,
ja vuojtto ij sunji vádnuna.
¹² Juohkka bieje l sunji ávkken,
ij goassak vahágin.
¹³ Gå áttjudam la hullojt ja lijnijt
barggá vissjalis giedaj.
¹⁴ Bájkis málggadin viedtjá dárbbagijt,
sån la oasestiddje hávsa lágásj.
¹⁵ Sån badján sjärádagá ávddåla,
huksá biebmov goade almatijda
ja dárnojdá sijá oasev.
¹⁶ Áhkkarav gehtjat ja oasstá dav,
vijnnagárdev sáddji ietjas bálká ávdås.
¹⁷ Buosjet barggagohtá
gievras giedaj.
¹⁸ Gå älvvá oassása buoragit jáhti
de suv tjuovgga ijáv buollá.
¹⁹ Álkket giersijn bádnå
ja giedan snáldov anet.
²⁰ Fámodimijda giedav gálggi,
fármev häjojdá rahpá.
²¹ Gå muohttegohtá ij hujá:
ålles fuolken li hullogárvo.
²² Gåbttjåsijt aj iesj gådå,
gárvoduvvam la lijnij ja purpurij.

- ²³ Gájka árvujn gähttji suv boadnjátjij,
gå boarrásij siegen uksaguoran tjåhkkåj.
- ²⁴ Sån gårru lijnneråhkajt vuobddagij,
oasestiddjáj avijt lijggot.
- ²⁵ Fámos ja árvos tjuovggá
ja måjåda boahtteájggáj gähttjá.
- ²⁶ Sån ságas vijssásit,
buorremielak bagádusájt juogat.
- ²⁷ Berudalá gätset gájkká vieson
ij goassak lájkesvuoda lájbev bårå.
- ²⁸ Buorissjivnnjeduvvá mánájstis,
ja boadnjásj suv rámmu.
- ²⁹ Állo dájmalasj nissunijt lav vuoynnám,
valla dân la gájkin tjiehpemus! –
- ³⁰ Liekkosvuohta máhttá biehttet, tjábbudahka gáhtu,
jubmelbalos diehti galggá áhkásj májnnut.
- ³¹ Vatte sunji bálkáv rahtjámusájstis,
rámpoduvvis uvsajn dagojis diehti.